

EDITION SCHIRMER

Song

ALBUM

BY

ADOLF JENSEN.

Soprano or Tenor.

Mezzo Sop. or Alto.

Volume . 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

Price each Vol. \$1

bound in cloth each \$1.75⁺

NEW YORK
G. SCHIRMER, 35 UNION SQUARE.

AD. JENSEN'S SONG ALBUMS.

INDEX.

Vol. I.

	PAGE
Oh Lay Thy Cheek on Mine. (<i>Lehn' deine Wang' an meine Wang'.</i>)	1
Marie.	3
'She was the Fairest of All!' (<i>Sie war die Schönste von Allen.</i>)	5
Shall I Wake Him? (<i>Spanisches Lied.</i>)	9
"Were I a Birdling." (<i>Wenn ich ein Vöglein wär.</i>)	13
Spring Night. (<i>Frühlingsnacht.</i>)	17
Still Sleeping? (<i>Dulces árboles sombrados.</i>)	21
"Two Eyes so true, I've seen!" (<i>Madre, unos ojos vi.</i>)	27
'Rose and Jessamine I twine.' (<i>Cojo jazmin y clavel.</i>)	31
"The Trumpet is sounding." (<i>En campana, madre.</i>)	36
Phantoms. (<i>Pensa mientos me quitán.</i>)	41
At Rest. (<i>Alguna vez.</i>)	46
O bid Me not from Thy dear Face to go. (<i>O heiss mich nicht von deinem Antlitz flieh'n.</i>)	48
"If Thy lovely Locks." (<i>Ob die Locken eine Glorie quellen.</i>)	50
Night. (<i>Nacht.</i>)	52
Woodland Whispers. (<i>Waldesgespräch.</i>)	54

Vol. II.

Oh humid Spring-time Evening. (<i>"Du feuchter Frühlingsabend."</i>)	1
Shadows. (<i>Nun die Schatten dunkeln."</i>)	5
The Page. (<i>Der Page.</i>)	8
Waiting for Spring. (<i>Lied des Mädchens.</i>)	14
In the Mountains. (<i>Im Gebirg.</i>)	18
O faster, my Steed! (<i>O schneller mein Ross.</i>)	24
Songs of Hafis. No. 1. (<i>Lieder des Hafis.</i>)	32
" " No. 2. "	38
" " No. 3. "	41
" " No. 4. "	47
" " No. 5. "	49
" " No. 6. "	54
" " No. 7. "	59

Vol. III.

A Breath of Spring. (<i>Wie Lenzeshauch.</i>)	1
O Starlight! (<i>Ihr Sternlein.</i>)	4
Morning Serenade. (<i>Morgenständchen.</i>)	7
The Season of Roses. (<i>Rosenzeit.</i>)	11
Sunlight. (<i>Sonnenschein.</i>)	15
Under the Branches in deepest Night. (<i>Unter den Zweigen in tiefer Nacht.</i>)	18
In the Forest. (<i>Im Walde.</i>)	21
Over the Earth steals Silence. (<i>Ueber die Welt kommt Stille.</i>)	27
Lonely. (<i>Die Einsame.</i>)	31
Over Night. (<i>Ueber Nacht.</i>)	35
The Watcher. (<i>Mädchenlied.</i>)	38
Farewell. (<i>Abschied.</i>)	44
Slumber Well. (<i>Schlaf nur ein.</i>)	47
Through the Distance, through the Night. (<i>Durch die Ferne, durch die Nacht.</i>)	52
A Secret. (<i>Geheimniss.</i>)	55

Vol. IV.

	PAGE
Klinge! Klinge! My Pandero! (<i>Tango vos, el mi pandero.</i>)	1
"Eyes of Blue!" (<i>Ay ojos verdes.</i>)	2
"Up! Waken my Dear!" (<i>Si dormis, doncella.</i>)	11
Murmuring Zephyr. (<i>Ventecico murmurador.</i>)	12
In the Garden dearest Maid." (<i>Niña, si la huerta vas.</i>)	20
By Manzanares. (<i>Ribericas del río.</i>)	23
That Glance was mine! (<i>Aunque con semblante airado.</i>)	31
I fain would turn. (<i>"Mich treibt's hinaus in's lichte Frühlingsrauschen."</i>)	34
Peace. (<i>Frieden.</i>)	41
Angels of Sleep. (<i>Engelgesang.</i>)	42
Barcarole.	43
Thekla's Song. (<i>Tekla's Gesang.</i>)	44
The King of Thule. (<i>Der König in Thule.</i>)	45

Vol. V.

By the Cypress-tree. (<i>Dolorosa No. 1.</i>)	1
Expectation. " No. 2.)	2
The Ring. " No. 3.)	3
Love's Sorrow. " No. 4.)	4
The Dream. " No. 5.)	5
Rest in Heaven! " No. 6.)	6
"O Days of Sunshine." (<i>Lied des Mädchens.</i>)	7
"Flow ye Tears. (<i>Eine Thräne</i>)	8
Tuscan Love-song. (<i>Toscanischer Rispetto.</i>)	9
The Messenger. (<i>Der Bote.</i>)	10
"Through the May-night." (<i>Durch die wolkige Maien-</i> <i>nacht.</i>)	11

Vol. VI.

The last Wish. (<i>Letzter Wunsch.</i>)	1
In the Distance. (<i>Fernsicht.</i>)	2
My Heart. (<i>Mein Herz.</i>)	3
My merry Friend. (<i>Fröhliche Gesellen.</i>)	4
At the Spring. (<i>Morgens am Brunnen.</i>)	5
"O stay, thou golden Moment." (<i>O lass dich halten, goldne Stunde.</i>)	6
Under the Linden. (<i>An der Linden.</i>)	7
"Margreta." (<i>Margreth am Thore.</i>)	8
Farewell, my Home! (<i>Abschied.</i>)	9

Vol. VII.

A Dream of Spring. (<i>Ein Frühlingsstraum.</i>)	1
"Message from the Stars." (<i>Sternbotschaft.</i>)	2
The Magic Horn. (<i>Der Knabe mit dem Wunderhorn.</i>)	3
Spirits of the Night. (<i>Geister der Nacht.</i>)	4
O can you tell? (<i>Weisst du noch?</i>)	5
My Lover I hear. (<i>Der Schmied.</i>)	6
From her Lattice. (<i>Stündchen.</i>)	7
Farewell. (<i>Lebewohl.</i>)	8
To the Birds. (<i>An die Vögel.</i>)	9
On the Mountains. (<i>Auf den Bergen.</i>)	10
Old Heidelberg. (<i>Alt Heidelberg du feine.</i>)	11

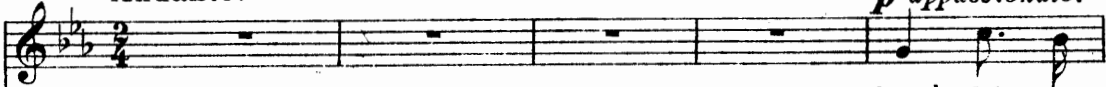
OH LAY THY CHEEK ON MINE, DEAR LOVE.

(*Lehn' deine Wang' an meine Wang'.*)

(H. Heine.)

ADOLF JENSEN

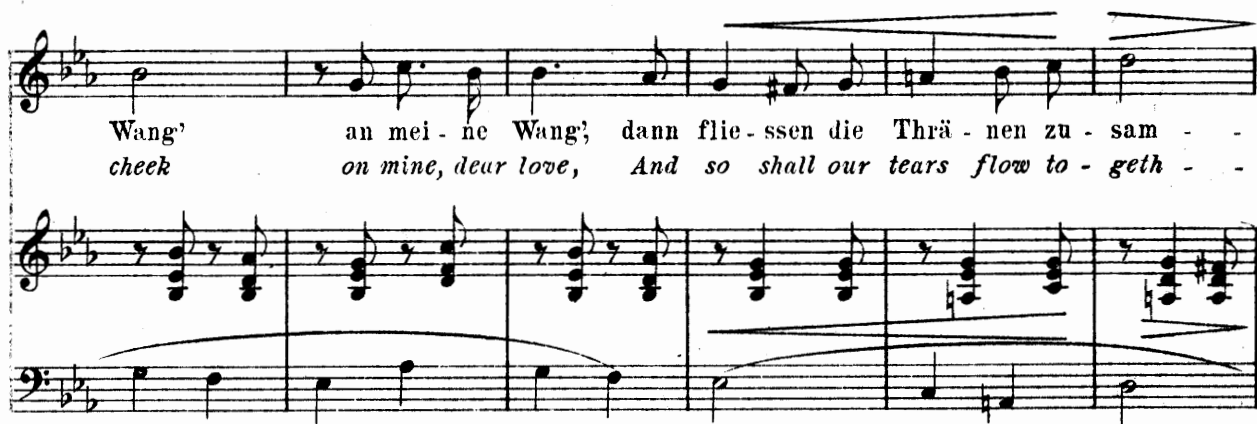
Andante. *p* *appassionato.*

VOICE. 

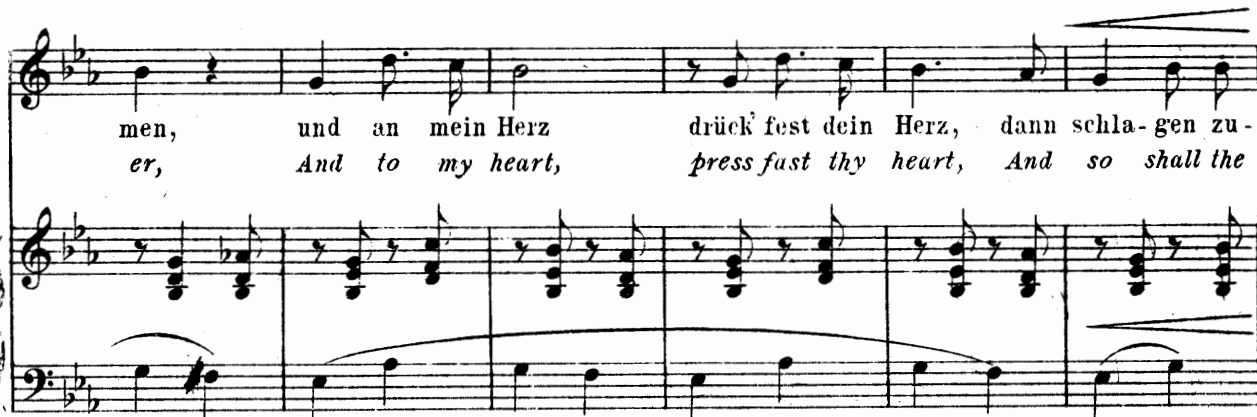
PIANO. 

Lehn' dei - ne
Oh, lay thy

Wang' an mei - ne Wang', dann flie - ssen die Thrä - nen zu - sam - -
cheek on mine, dear love, And so shall our tears flow to - geth - -



men, und an mein Herz drück' fest dein Herz, dann schla - gen zu -
er, And to my heart, press fast thy heart, And so shall the



ff *p*

sam - men die Flam - men. Und wenn in die gro - sse Flam - me
 flames beat to - geth - er. And when in those glow - ing flames shall

pp

fließt der Strom von un - sern Thrä - - nen, und wenn mein
 fall our stream of tears fast throng - - ing, Hold - ing thee

p

Arm dich ge - wal - tig um - schliesst sterb' ich vor Lie - bes - seh - -
 close in my arms I would die, Faint - ing with love's sweet long - -

pp perdendosi.

nen; Lehn' dei - ne Wang' an mei - ne Wang' _____
 ing; Oh, lay thy cheek on mine, my love! _____

Marie.

(R. Gottschall.)

A. JENSEN.

Religioso.

VOICE

Ma - rie, am Fen - ster sitzest du, du lie - bes, sü - sses Kind —
Ma - rie at her lone window sate, So love - ly, pure and fair; —

PIANO.

p
con Ped.

— und siehst dem Spiel der Blü - then zu, ver - weht im A - ben - wind. — Der
— And watch'd the nod - ding flowrets play, As sigh'd the evening air. — A

Wandrer der vor - ü - ber geht, er lüf - tet fromm den Hut, — du bist ja
wandrer, passing on his way, Waves her a fond a - dieu; — Breathing to

selbst wie ein Ge - bet, — so fromm, so schön, so gut.
heav'n his heart - felt prayer, For one so good, so true.

Tempo primo.

Die Blu-men - au - gen seh'n em - por zu dei - ner Au - gen Licht! — Die
Ah! happy flow'rs that day and night, A - round thy win-dow twine; — And

schönste Blum' im Fenster - flor ist doch dein An - ge - sicht. — Ihr A-bend-
gaze on thee with eyes so bright, Yet not so bright as thine! — While ev'ning

glocken grüßet sie mit sü - sser Me - lo - die! — O brech' der Sturm die
bells up - on the breeze, Sing their sweet mel-o - dy! — May storms ne'er harm thy

Blu - men nie — und nie dein Herz, Ma - rie!
gen - tle flow'rs Nor thy true heart, Ma - rie!

“SHE WAS THE FAIREST OF ALL!”

(*Sie war die Schönste von Allen.*)

(G. Pfarrius.)

English version by
Mrs. JOHN P. MORGAN.

A. JENSEN.

VOICE. *Slowly and with melancholy.*
Langsam und schwermüthig. *p*

Wohl war im Busch und
There is in thicket or

PIANO. *p*

Ra - sen kein Plätz-chen so still und klein, wo nicht zu-sammen wir
heath - er No nook we — have not known! Where we have sat to -

sa - - ssen, ich si - tze jetzt hier al - lein. Wohl
geth - - er Now, now I sit here a - lone! Here

f *mf*

ha - ben wir Krän - ze ge - wun - den, wohl man - chen duf - ti - gen Strauss aus
gai - ly we wove fairest gar - lands, Here fragrant blossoms en - twined, The

mf

Blu - men des Wald's ge - bun - den, dies Al - les, Al - les ist aus. Die
flowers, the flow'rs we gath - ered When thou wast mine, thou wast mine! The

Blät - ter, sie sind ge - fal - len, die Blu - men sind ver - dorrt, —
leaves have now fall - en, fall - en! The blossoms withered and dead —

p

sie war die Schönste von Al - len, sie hielt nicht Treu - e, nicht Wort!
She, she the fair - est of all! — Meant not the word she — said!

f

p Die Blät - ter, die Blu - men durch - pran - - gen im
Now leaves and flow - ers, are crown - ing In

p

Lenz— von neu - em den Wald, sie hat - te wie Lenz mich um -
beauty the for - est a - new! So she came to me as the

fan - - gen und war im Her - zen so kalt. Ihr
sun - - shine! But in her heart was not true! Her

f *very*

softly and monotonously.

Nam', in die Bir - ke ge - schnit - ten, ver - wit - tert im Win - des -
name cut with mine in the birch tree, Is fad - ing in wind and

ff

f

weh'n, doch was ich ge-kämpft und ge - lit - - ten, das
rain Yet deep in my heart it is writ - ten And

ff *f*

f more and

will nicht und kann nicht ver - - geh'n! Ihr
there it must ev - - er re - - main! Her

f

more softly until the end.

Nam', in die Bir - ke ge - schnit-ten, ver - wit - tert im Win - des -
name in my heart is writ-ten And there it must re -

pp

wehn.
main!

SHALL I WAKE HIM?

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

(*Spanisches Lied.*)

A. JENSEN.

Vivace.

VOICE.

PIANO.

The musical score is written for voice and piano. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked *Vivace*. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The voice part has lyrics in both German and English. The score is divided into three systems. The first system shows the beginning of the piece. The second system contains the first two lines of the song. The third system contains the final line of the song, which ends with a double bar line and a repeat sign. The piano part has various markings including *p*, *f*, *ritard.*, and *a tempo*. There are also asterisks and 'Red.' markings under the piano part, likely indicating where the piano should be reduced or where the music is repeated.

In dem Schat - ten meiner Lo-cken schlief mir mein Gelieb - ter
In the sha - dow of my ringlets does my loved one lie at
ein, schlief mir mein Ge - lieb - ter ein.
rest, does my loved one lie at rest.
Weck' ich ihn nun auf? weck' ich ihn nun auf? Ach nein, ach nein!
Shall I bid him rise? shall I bid him rise? No, sleep, 'tis best!

The quarter notes like in the beginning.

Sorg - lich strahlt ich mei-ne krau-sen Lo-cken täg - - - lich in der Frü - he,
 Dai - ly dain-ty care be-stow-ing, do I dress my ringlets ev - er

doch umsonst ist mei-ne Mü-he, weil die Win-de sie zer-zausen;
 but in vain is my endesvor while such fitful winds are blowing. *a tempo.*

ritard.

ritard.

ritard.

Lo-ckenschatten, Windes - sau-sen schlä-fer-ten den Liebsten ein,
 Shading ringlets, breezes blowing, these have lulled my love to rest,

ritard.

ritard.

schlä-fer-ten den Liebsten ein.
 these have lulled my love to rest.

ritard.

ritard.

ff

a tempo.
p. Weck' ich ihn nun auf? weck' ich ihn nun auf?
 Shall I bid him rise? shall I bid him rise?
a tempo.
p. *f* *ritard.*

a tempo. The same as before.
 — Ach nein, ach nein! Hö - ren muss ich, wie ihn grä - me, dass er
 — No, sleep, 'tis best! Still I hear him low re - peat - ing that so
a tempo. R.H. L.H. *ritard.*

schmach - - tet schon so lan - ge, dass ihm Le - ben gäb' und näh - me
 long I kept him wait - ing, that his life in time kept beat - ing
ritard.

die - - se mei - ne brau - ne Wan - ge.
 with each word that I might ut - ter.
a tempo.
ritard.

Und er nennt mich sei - ne Schlan - ge, und doch schlief er bei mir
"Lit - tle snake!" he'd soft - ly mut - ter, yet be - side me does he

ein, und doch schlief er bei mir ein.
rest, yet be - side me does he rest.

Weck' ich ihn nun auf? weck' ich ihn nun auf?
Shall I bid him rise? shall I bid him rise?

Ach nein, ach nein!
No, sleep, 'tis best!

"WERE I A BIRDLING."

English version by
Mrs. JOHN P. MORGAN.

(*Wenn ich ein Vöglein wär'.*)

A. JENSEN.

With simplicity, not fast. *Einfach, nicht schnell.*

VOICE.

PIANO.

The musical score is written for voice and piano. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/8. The piano part features a continuous eighth-note accompaniment in the right hand and a simple bass line in the left hand. The voice part consists of a single melodic line. The lyrics are provided in both German and English.

Lyrics:

Wenn ich ein Vöglein wär'
Were I a bird - - ling,
und auch zwei Flüg - lein hätt', flög' ich zu
I'd fly a - far, a - far To thee my
dir;
dear:
weil's a - ber
Ah that can

nicht kann sein, weil's a - ber nicht kann sein
nev - er be! Ah that can nev - er be!

p bleib' ich all - hier.
• So I am here!
p

Passionately.
p Bin ich gleich weit von dir, bin ich doch im Schlaf bei dir, und red' mit dir,
Though I am far from thee, In dreams I wan - der free, To thee am flown!

f wenn ich er wachen thu', wenn ich er - wachen thu', bin ich al -
Ah! when I waken love! Ah! when I waken love! I am a -
p

lein.
lone!

Es ver-geht kein'
Flies no hour of

p

Stund' in der Nacht, da mein Her - - ze
si - - lent night! When thy love is

p

nicht erwacht, und an dich ge - denkt,
not my light!— My heart is thine!

ff Exalted.
dass du mir viel
And though thous-and

ff

tau - send - mal, dass du mir viel tau - - sendmal
 miles a - way And though thous - and miles a - way

dein Herz ge - schenkt.
 Thy heart is mine!

pp

Red. *

SPRING NIGHT.

(Frühlingsnacht.)

English version by
Mrs. JOHN P. MORGAN.

A. JENSEN.

Vivace. *p*

VOICE. Ue - ber'm Gar - ten, durch die Lüf - te
Through the gar - den hear it ring - ing.

PIANO. *p*

hört' ich Wan - der - vö - gel zieh'n, dass be -
Birds re - turn in hap - py flight They I

deu - - tet Fröh - - lings - düf - - te,
know the Spring are bring - ing,

f

cresc. molto. *f*

un - - - ten fängt's schon an zu blüh'n.
 With her buds and blossoms light.

cresc. molto. *f* *dim.*

u.

With great feeling.

Jauch - zen möcht' ich,
 I could shout could

möch - - te wei - - nen, ist mir's doch als
 cry with glad - ness For the joy it

könnt's nicht sein! Al - - - te Wun - der
 brings to me! Ah the beau - ty

p rubato. *a tempo.*

wie - der scheinen mit dem Mon-denglanz her - ein. Und der
 old but wondrous, In the moonlight soft I see. And the

p rubato. *a tempo.*

p *molto* - - - - - *cre* - - - - - *scen* -

Mond, die Ster - ne sa - gen's und in
 moon the stars are say - ing To the

p *molto* - - - - - *cre* - - - - - *scen* -

do.

Träu - - - - - men rauscht's der Hain, und die
 dream - - - - - ing for - est near, E'en the

do.

f

Nach - - - - - ti - gal - len schla - gen's: sie ist
 night - - - - - in - gale is trill - ing Spring is

f

dei - ne, sie — ist dei - ne, sie — ist
com - ing! Spring — is com - ing! Spring — is

p

dim. *p*

dein.
here!

p

Das — be - deu - tet Früh - lings.
Spring — is com - ing! Spring is

p

düf - te!
here!

pp

Rev.

*

STILL SLEEPING?

(*Dulces árboles sombríos.*)

English version by
CHARLOTTE H. COURSEN.

(From "Celestina")

A. JENSEN.

With lively sentiment. *Mit lebhafter Empfindung.*

VOICE. 

PIANO *p*

mf

Hol - - de, schat - ten - rei - che Bäu -
Leaf - - y branches swaying, sigh -



me, nei - get, neigt die Zwei - ge dicht, naht das lieb - li - che Ge -
ing, bend your sha - dy cov - er low; comes the face that haunts me



sicht, — das mir folgt in mei - ne Träu - me. *f* *p* Nei - get,
so, — through my dreams for - ev - er fly - ing. Bend your



neigt die Zwei - ge dacht, naht das lieb - li - che Ge - sicht, das mir
 shu - dy cov - er low, comes the face that haunts me so, through my

folgt in mei - ne Träu - me. Ihr Ge - stir - ne, de - ren
 dreams for - ev - er fly - ing. Stars send down your fad - ing

Licht vor - ver - kün - det Ta - ges - schim - mer, wa - rum weckt ihr ihn denn
 light ere from peep - ing day you sev - er; wake my love with glan - ces

nicht, wa - rum weckt ihr ihn denn nicht, ———
 bright, wake my love with glan - ces bright, ———

rubato. *p*

schläft mein sü - sser Freund noch im - mer? Nach - - - ti -
 will my darling sleep for - ev - er? Night - - - in -

rubato. *p* *pp*

gall und Ler - che du, die ihr
 gale and sky - lark dear, in the

singt zur frü - - - hen Stun - - de,
 dew - - - y mea - - - dow sing - - ing,

brin - get mei - - - nem Schatz die
 to my love my mes - - - sage

pp

Kun - de, sei - ner harrt' ich oh - ne Ruh.
bring - ing, tell him still I wait him here.

pp

cresc.

Lei - - - se tagt es in der
Ro - - - sy bright the east is

cresc.

f

Run - - de — ach, in - des - sen
grow - - ing, all things wa - ken;

f *mf*

p *f* *mf*

hat er wohl an schönern Mun-de mich ver - gessen! mich ver -
has he spent those kisses glowing, me for - saken? me for -

p *f* *p* *mf*

Tempo I.

ge - - ssen?
sa - - ken?

Hol -
Leaf -

- de, schat-ten - rei - che Bäu - me, nei - get, neigt die Zwei - ge dicht, naht das
- y branches swaying, sigh - ing, bend your sha - dy cov - er low; comes the

lieb - li - che Ge - sicht, — das mir folgt in mei - ne Träu - me.
face that haunts me so, — through my dreams for - ev - er fly - ing.

p

Ihr Ge - stir - ne, de - ren Licht vor - ver -
 Stars send down your fad - ing light ere from

kün - det Ta - ges - schim - mer, wa - rum weckt ihr ihn denn
 beep - ing day you sev - er; wake my love with glan - ces

f *p* *a tempo.* *pp*

nicht, — wa - rum weckt ihr ihn denn nicht? schläft mein
 bright, — wake my love with glan - ces bright, with my

f *p* *pp*

ritard.

sü - sser Freund noch im - - - mer? (Paul Heyse.)
 dar - ling sleep for - ev - - - er?

ppp

"TWO EYES SO TRUE I'VE SEEN!"

English version by
Mrs. JOHN P. MORGAN.

(*Madre, unos ojuelos vi.*)
(Lope de Vega.)

A. JENSEN.

Dreamily. Schwärmerisch.

VOICE.

PIANO.

con Ped.

decresc.

Mut - ter, ich hab' zwei Aeu - ge - lein, schön und
Moth - er two eyes so blue I've seen, Ah so

hei - ter und blau, ge - se - - hen. Ach, um sie muss ich ver - ge - hen,
true Mother so se - rene! Ah two eyes so true I've seen

und die Au - gen spot - ten mein, sie spot - ten mein!
And they look'd, they look'd in mine, they look'd in mine!

27

mf

Zau - ber liegt in die - sen Au - gen, Al - les wan - delt ih - re Schau; und ich
 Mag - ic lay' with - in them smi - ling, All my heart hold - ing — fast! Er - en

mf

p

musst' aus Him - mel - blau Ei - fer - sucht der Höl - le sau - gen.
 heav - en's blue at last, Seemed those eyes so true be - guiling!

p

mf *f*

Sah in ih - rem lich - ten Schein so mein Le - - ben, wie mein
 Ah I saw in their sweet light, All my liv - ing and my

mf

f *f*

Ster - - ben; sah in ih - rem lich - ten Schein so mein Le - ben, wie mein
 dy - - ing Ah I saw in their sweet light All my liv - ing and my

Ster - ben, ach, um sie — muss ich ver - der - ben, und die Au - gen spot - ten
 dy - ing Saw the beau - ty in them ly - ing As they look'd in mine so

mein! Sagt, wer hätt' es je ge - dacht, dass die Au - gen trügl'ich
 bright! Tell me who could ere be - lieve That de - ceit could in them

sind? Doch wer nicht vor Lie - be blind, o wer hätt' es nicht ge -
 lie? Ah how love may blind the eye! Could de - ceit with - in them

dacht? Ich ver - lor' mich ganz da - rein! Ich ver -
 lie? In their depths I've lost me quite! I have

lor mich, muss auch dort mich wie-der - fin - den. Ach, das Le - ben
lost me and there, and there must find me. Ah they fast and

f fühl' ich schwinden, und die Au - gen spotten mein, sie
fast - er bind me! In their magic, magic light, they

pp.

spot - ten mein! (Paul Heyse.)
hold me fast! With great expression.

mf *dim.* *pp.*

"ROSE AND JESSAMINE I TWINE."

(*Cojo jazmin y clavel.*)

English version by
Mrs. JOHN P. MORGAN.

(Don Manuel del Rio.)

A. JENSEN.

With intense passion. *Mit leidenschaftlichem Drange.*

VOICE.



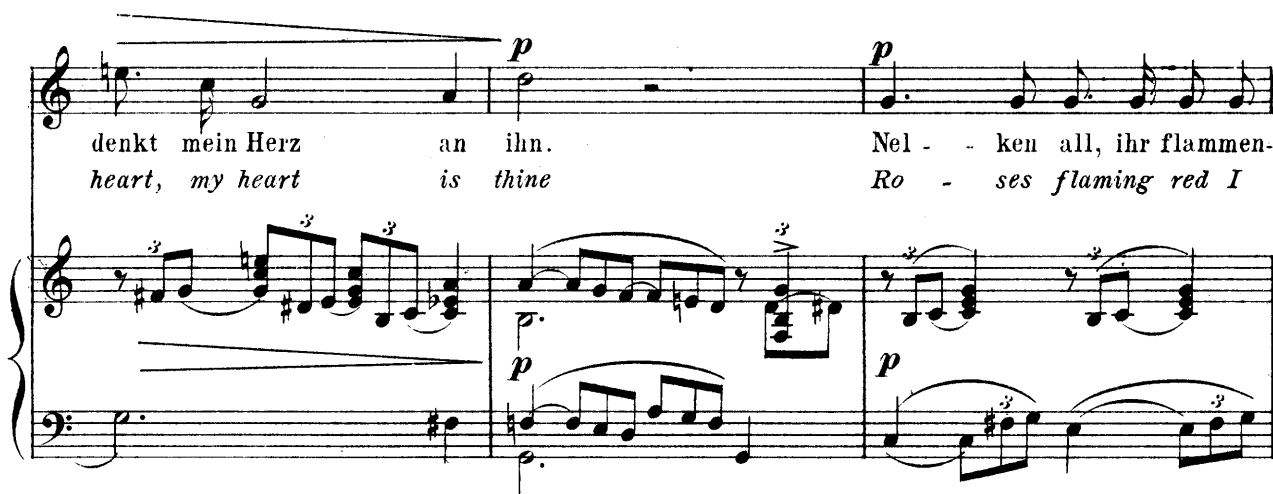
Nel - - ken wind' ich und Jas - min, und es
Rose and jes - sa - mine I twine, And my

PIANO.



denkt mein Herz an ihn.
heart, my heart is thine

Nel - - ken all, ihr flammen-
Ro - ses flaming red I



ro - - then, die der Mor - - gen mir be - schert,
send you, Which the morn - - ing brings to me.

zu ihm
And the



send' ich euch als Bo - ten je - ner Glut, die mich ver -
 mes - sage sweet they lend you Is my love e - ter - nal -

zehrt, die mich ver - - zehrt; und ihr
 ly! e - ter - nal - ly! And thou

wei - ssen Blü - then werth, sanft mit Duf - ten grü - sset
 jas' - mine blos - soms white Greet him with thy fra - grance

ihn, sagt ihm, dass ich bleich vor Seh - - nen
 sweet Say I too am white, with sigh - - ing

f

dass ich auf ihn harr' in Thrä - - - nen.
 That in grief and tears I'm ly - - - ing

f *p*

p *Delicately.*

Nelken wind' ich und Jas - min. Tau - send Blu - men
 Twining rose and jes - sa - mine! Thous - and blossoms

p

thau - um-flo - ssen find' ich neu — im Thal er - wacht,
 dew - y lad - en Saw I in — the val - ley blown.

pp *p*

al - le sind erst heut ent - spro - ssen; a - ber
 In the morn-ing they were smil - ing They were

pp *p*

cresc. *mf* *f*

hin — ist ih - re Pracht, wenn der näch - ste Mor - - gen
gone — for ev - er flown When a - gain the morn - - ing

cresc. *mf* *f*

p *cresc.*

lacht. Sprich, du duf - ti - ger Jas - min, sprecht, ihr
shone! Say, thou fragrant jes - sa - mine — Say, thou

p *cresc.*

mf

flam - - men-ro-then Nel - ken, kann so schnell auch Lie - - be
rose — so richly blow - ing! Can love die that is so

mf

f *ff* *f*

wel - - ken? ach, es denkt mein Herz an ihn, ach, es denkt mein
glow - ing? Ah my heart, my heart is thine! Ah my heart, my

f *ff* *f*

Herz an ihn, an ihn!
heart is thine, is thine.

ff

Nel - - ken wind' ich und Jas - min, und es denkt mein Herz an
Rose and jes - sa - mine I twine And my heart, my heart is

f

p *pp*
ihn, an ihn. (Emanuel Geibel.)
thine! is thine!

p *pp* *f*

mf

"THE TRUMPET IS SOUNDING."

(*En campana, madre.*)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

(Anonymous.)

A. JENSEN.

In folk-song style. *Volksliederartig vorzutragen.*

VOICE. *mf* *dim.* *p*

Sie bla-sen zum Ab-marsch, lieb Müt-ter-lein. Mein
The trumpet is sound-ing, my mother own, My

PIANO. *mf* *dim.*

Lieb-ster muss schei-den und lässt mich al-lein, — al-lein, — al-
lov-er is marching and leaves me a-lone, — a-lone, — a-

p

lein! — Am
lone! — The

mf

p

Him - - mel die Ster - - ne sind kaum noch ge -
 day is but put - - ting the stars out of

flohn, da feu - - ert von fer - - ne das
 sight, our sol - - diers sa - lute as they

Fuss - - volk schon. Kaum hört er den Ton,
 march to fight. Scarce hears he a - right,

sein Rän - ze-lein schnürt er, von hin - nen mar -
 with knap-sack I bind him, my heart goes be -

schiert er, mein Herz hin-ter -
 hind him with him it has

f

Red. *

drein. _____ Mein Lieb - - - ster muss schei - - den und
 flown. _____ My lov - - - er is march - ing and

ff *p*

ff *p*

*

lässt mich al - lein, al - lein, al -
 leaves me - a - lone, a - lone, a -

lein! _____ Mir
 lone! _____ I

mf

p

ist wie dem Tag, dem die Son - - - ne ge -
fade like the day when the sun - - - light has

schwun - den. Mein Trau - ern nicht mag so bal-de ge - sun - - -
van - ished, but deep - er than day my gladness is ban - - -

den. Nach nichts ich frag', kei-ne Lust mehr
ished. Naught else I say, but while I

geg' ich, nur Zwie - sprach pfleg' ich
lan - guish in bit - ter an - guish

f mit mei - ner Pein *ff* Mein Lieb - - - ster muss *p*
 my heart makes moan My lov - - - er is

ff *p*

* *Red.* *

schei - - den und lässt mich al - lein, al -
 march - - ing and lewes me - a - lone, a -

lein, al - lein! (Paul Heyse.)
 lone, a - lone!

p

ritard. *L.*

Red. *

PHANTOMS.

(*Pensamientos me quitan.*)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

(Anonymous.)

A. JENSEN.

Fast, with violent agitation. *Schnell in heftiger Agitation.*

VOICE. *mf*

Es rau - ben Ge - dan - - ken den Schlaf mir, o
These strange flitting phan - toms tor - ment me, o

PIANO. *mf*

Mut - ter, kom - men und we - cken mich kom - men und
Moth - er, come and a - wa - ken me, flut - ter and

f *p*

gehn! — Trau - er - ge - dan - - ken von Freu - - - den -
fade! — Sad - eyed and haunt - ing come joys — de -

ta - - gen, auf - däm - mern die Pla - - gen, die Freu - - den ver -
part - - ed, and smile emp - ty heart - ed, my worn spir - it

f *p*

f san - - - kën. Die Träu - me ja - gen vor-ü - ber, o
 taunt - - - ing. A - fresh the dreams have start-ed, O

p

mf Mut - - - - ter kom - men und we - cken mich, kom - men und
 Moth - - - - er, come and a - wa - ken me, flut - ter and

mf

f gehn, _____ kom-men und gehn. _____ Es wird mein
 fade, _____ flut-ter and fade. _____ My sleep is

p

pp Bet - te dem Kampf zur Wie - ge, dem bö - sen Krie - ge zur fried - lo - sen
 sha - ken by mad en - dea - vor, from wild dreams ev - er in fear I a -

pp

cresc. *f* *pp*

Stät - te. Von Schat-ten ich lie - ge ge-äng - stet, o Mut - ter, kom - men und
wa - ken. Rest comes to me nev - er; these sha - dows, o Moth - er, come and a -

cresc. *f* *pp*

cresc. *mf* *f*

we-cken mich, kom - men und we-cken mich und gehn! —
waken me, come and a - waken me, and fade! —

cresc. *mf* *f*

mf *p*

Stets mir im Bli - cke die Thrä - nen be - ben, be -
O'er joys low ly - ing for - ev - er fall - ing are

mf *p*

f

wei - nen mein Stre - ben nach fal - - schem Glü - cke. Bald ster - ben, bald
tear - drops gall - ing, Lost hopes — are fly - ing. Now liv - ing, now

f

le - - - ben, mei-ne Qua - - - len, o Mut - - - ter
dy - - - ing do the phan - - - toms, O Moth - - - er,

kom - - - men und we - eken mich, kom - - - men und gehn! ———
come and a - wa - ken me, flut - ter and fade! ———

decresc.

O Traum der Lust, o Traum der Lust,
O dream of rest, O dream of rest,

p

bei des - sen Schei - den erwacht das Lei - - - den der
on whose sad mor - row a - wa - kens sor - - - row with -

p

mf

wun - den Brust! — In's Le - ben schnei - - den
 in my breast! — My life they bor - - row

die Qua - len, o Mut - - - ter, kom - - - men — und
 these phan - toms, O Moth - - - er, come and a -

f

mf *decresc.*

we - cken mich, kom - men und we - cken mich, kom - - men und
 wa - ken me, come and a - wa - ken me, flut - ter and

mf *decresc.*

p *pp*

gehn, ———— gehn! ———— (Paul Heyse.)
 fade, ———— fade! ————

pp

AT REST.

(Alguná vez.)

(Cristobal de Castillejo.)

English version by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

With quiet resignation. *In stiller Resignation.*

VOICE. *p*

Dereinst, der-einst Ge-dan-ke mein wirst ru-hig sein, Lässt Lie-bes-
At last, at last my dearest Heart thou shalt have rest! Love's dream once

PIANO. *p*

gluth— dich still nicht werden: in kühler Er-den da schläfst du gut; dort oh-ne
o'er— Life's dream once past In the cool earth thou shalt rest at last! There without

Lie-be und oh-ne Pein— wirst ru-hig sein, wirst ru-hig
love— and with-out pain— will be at rest! will be at

p

sein; Was du. im Le-ben nicht hast ge - funden, wenn es ent-
rest! All that in life— thou hast not found shall in thy

schwunden wird's dir ge - ge - ben. Dann oh - ne Wun - den und oh - ne
new - - er life a - bound. There without sor - row and without

Pein ——— wirst ru - hig sein, wirst ru - hig, ru - hig sein. (Emanuel Geibel.)
pain ——— will be at rest! at rest! at rest! at rest!

decresc. pp

"O BID ME NOT FROM THY DEAR FACE TO GO."

(*O heiss' mich nicht von deinem Antlitz flieh'n.*)

English version by
Mrs. JOHN P. MORGAN.

A. JENSEN.

Lento.

VOICE.

p

O heiss' mich nicht von deinem Ant-litz flieh'n, auf dem der Lie-be
ist mein Tempel und hier will ich knie'n, um die-sen Al-tar
O bid me not from thy dear face to go! Up-on it love and
is my temple and here will I kneel! Around this al-tar

PIANO.

p

p

hei-li - ge Ge-dan-ken gleich gold'-nen Ster-nen auf und nie - der schwanken,
mei-ne Ar-me ran-ken, in die-sen Ar-men mei-nen Göt-tern dan-ken,
ho-ly thought are playing - Like gold-en star-light high from heav-en stray-ing,
fast my arms en-twining - Here thank my God in these dear arms re-clin-ing

p

1. 2.

die still und fur-chen-los am Himmel zieh'n! Hier
dass sie mir ih-re Se-lig-keit ver-lieh'n!
And fall-ing, fall-ing si-lent here below! Here
For all the love and joy and bliss I feel!

1. 2.

sostenuto.

Bist du, mein Herz, selbst wi - der dich im Bun - de? Was soll der vol - le,
 Art thou my heart striving 'gainst thine own pow'r? Why should thy cup of

f *p contemplative* *in - very*

schäumende Po - kal, was die Un - endlichkeit dem Mann der Stunde? Be -
 life and love o'er-flow? Why ask the In - finite man of an hour? Thou

sserst zart. tenderly *p*

geh-re nicht die Herrlichkeit zu - mal! Bitt' um ein Wort nur aus dem lie - ben Mun - de,
 mayst not now the fullest glory know! On - ly one word from her dear lips be mine —

p *f* *ritard.*

Ein halbes Lächeln, ei - nen Son - - nenstrahl!
 One ray of hope! one smile of sun - - - shine!

"IF THY LOVELY LOCKS"

(Ob die Locken eine Glorie quellen.)

English version by
Mrs. JOHN P. MORGAN.

(Georg Herwegh.)

A. JENSEN.

Devotional. Anbetend.

VOICE. *p*

Ob die Lo - cken ei - ne Glo - rie quel - len um dein
Haar in un - gebund - nen Wel - len um den
If thy love - ly locks a glor - y throw o'er all thy
hair in tresses fair and bright A - round thee

PIANO. *legato. p*

con Ped.

cresc.

Ant - litz und du himm - lisch mild auf mich blickst, ein stumm Ma -
Na - cken fluthet, stolz und wild, und dein Aug', ein har - ter
face, And thou my heav'n - ly child Look on me a mute Ma -
flow so proud so wild and free And thine eye be flush - ing

cresc. - p

1. *p* 2. *f*

ri - enbild, das zwei blau - e Ster - ne frommer - hel - len; ob dein
Demantschild, dran die kühnsten Wünsche jach zer - schel - len; ob ich
donna mild Which two stars of blue illume in saintly glow, If thy
dazzling - ly Keenest thought and wishes in its light! — Whether

1. *p* 2. *p*

se - he mit dem Heilgen-schei-ne dich, ob mit des Unmuths düstrer Fal - te, e - wig,
 in a ho-ly halo ly - ing Or in a dark and clust'ring fold — Ev - er,

In unaussprechbarem Entzücken.

p With great ecstasy.

cresc.

e - wig flieli ich nur das Ei - ne: dass dein schöner Mund doch nie er - kalte, dass dein
 ev - er this one pray'r I'm sigh - ing! That thy beauteous lips may ne'er grow cold! That thy

schö - - nes Au - ge niemals wei - ne und mir Gott dein schönes Herz er - hal -
 love - - ly eyes may ne'er know weep - ing And that God thy heart for me is keep -

te. zart wie zu Anfang.
 ing! (Tenderly, as in the beginning.)

NIGHT.

English version by
Mrs. JOHN P. MORGAN.

(*Nacht.*)
(Eichendorff.)

A. JENSEN.

Romantically. Romantisch.

VOICE. *p*

Die Vög-lein, die so fröhlich san-gen, der Blu - men bun-te
The bird-ling and its joyous singing The flow'rs the dreaming

PIANO. *p*

accel.

Pracht, 's ist al - les un - ter nun ge - gan - gen, nur das Ver -
lake, Are hushed and night her peace is bring - ing! And on - ly

accel.

ritard. *a tempo.*

lan - gen der Lie-be wacht. Tritt nicht hin - aus jetzt vor die
long - ing and love a - wake! Stay tread not now without the

ritard. *p a tempo.*

Thür,
door,

die Nacht hat eig-nen Sang;
Tis night on all a-round.

das Waldhorn ruft, als rief's nach dir, be-trüg-lich ist der ir-re
The woodhorn calls, stay I im-plore! O trust not its un-cer-tain

Klang,
sound!

end-los der Wäl-der La-by-rinth, be-
The woodland paths are dark and wild God

hüt' dich Gott, du schö-nes Kind!
guard thee well, thou love-ly child!

legato.

WOODLAND WHISPERS.

(*Waldesgespräch.*)

English version by
Mrs. JOHN P. MORGAN.

(Eichendorff.)

A. JENSEN.

Vivace. Schnell, balladenmässig.

VOICE.

(The characters must be carefully distinguished.)
Turbulently and gloomily.

PIANO.

*In a whisper, somewhat (flüsternd etwas frivol.)
frivolously.*

Es ist schon spät, es wird schon kalt, — was reit'st du einsam
The hour is late, the night is cold, — Why rid'st thou thro' the

durch den Wald? Der Wald ist lang, du bist al-lein, — du schö-ne Braut, ich
wood so bold? The wood is long thou art a-lone — thou lovely bride I'll

führ' dich heim!
lead thee home!

ff

Recit. *

Recitative, with anguish. recitativisch, schmerzlich.

p

„Gross ist der Männer Trug und List, vor
“Great, great is man's de - ceit and art! With

p

warningly.

f

Schmerz mein Herz ge - brochen ist; wohl irrt das Wald-horn her und hin,
pain is torn my broken heart! Well leads the woodhorn such as thee

f *pp* *f*

4 5 3

urgent.

o flich! du weisst nicht, wer ich bin.
O fly from me! O fly from me!”

f

p

So reich geschmückt ist Ross und Weib, — so wunderschön der jun - ge Leib,
 So rich-ly decked is horse and wife — of wondrous beauty strength and life!

pp *p*

f *In dismay.* entsetzt auffahrend. *ff*

jetzt kenn' ich dich Gott stell' mir
 I know thee now! God, be Thou

dramatically.

bei! Du bist die He - xe Lo - re - - ley
 nigh! Thou art the witch the Lo - re - - ley!

ff *dim.*

pp *sehr*
very

„Du kennst mich wohl von hohem Stein schaut
 Thou know'st me well and thou art mine! My

f *pp*

zart.
tenderly.

with awe.

still mein Schloss tief 'in den Rhein. Es ist schon spät, es wird schon kalt,
cas-tle looks deep in the Rhine! The hour is late and nev-er-more

ganz leise verschwindend.
softly vanishing.

kommst nim-mer-mehr aus die-sem Wald!“
Thou'lt leave this for-est! nev-er-more!”

pp

f
ff *Ad.*

Ad.

ppp
Ad.

EDITION SCHIRMER

Song

ALBUM

BY

ADOLF JENSEN.

Soprano or Tenor.

Mezzo Sop. or Alto

Volume . 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

Price each Vol. \$1

bound in cloth each \$1.75

NEW YORK
G. SCHIRMER, 35 UNION SQUARE.

AD. JENSEN'S SONG ALBUMS.

INDEX.

Vol. I.

	PAGE
Oh Lay Thy Cheek on Mine. (<i>Lehn' deine Wang' an meine Wang'.</i>)	1
Marie.	3
'She was the Fairest of All!' (<i>Sie war die Schönste von Allen.</i>)	5
Shall I Wake Him? (<i>Spanisches Lied.</i>)	9
"Were I a Birdling." (<i>Wenn ich ein Vöglein wär'.</i>)	13
Spring Night. (<i>Frühlingsnacht.</i>)	17
Still Sleeping? (<i>Dulces árboles sombríos.</i>)	21
"Two Eyes so true, I've seen!" (<i>Madre, unos ojos vi.</i>)	27
'Rose and Jessamine I twine.' (<i>Cojo jazmin y clavel.</i>)	31
'The Trumpet is sounding.' (<i>En campana, madre.</i>)	36
Phantoms. (<i>Pensa mientos me quitán.</i>)	41
At Rest. (<i>Alguna vez.</i>)	46
O bid Me not from Thy dear Face to go. (<i>O heiss mich nicht von deinem Antlitz flieh'n.</i>)	48
"If Thy lovely Locks." (<i>Ob die Locken eine Glorie quellen.</i>)	50
Night. (<i>Nacht.</i>)	52
Woodland Whispers. (<i>Waldesgespräch.</i>)	54

Vol. II.

Oh humid Spring-time Evening. (<i>"Du feuchter Frühlingsabend."</i>)	1
Shadows. (<i>Nun die Schatten dunkeln.</i>)	5
The Page. (<i>Der Page.</i>)	8
Waiting for Spring. (<i>Lied des Mädchens.</i>)	14
In the Mountains. (<i>Im Gebirg.</i>)	18
O faster, my Steed! (<i>O schneller mein Ross.</i>)	24
Songs of Hafis. No. 1. (<i>Lieder des Hafis.</i>)	32
" " No. 2. " "	38
" " No. 3. " "	41
" " No. 4. " "	47
" " No. 5. " "	49
" " No. 6. " "	54
" " No. 7. " "	59

Vol. III.

A Breath of Spring. (<i>Wie Lenzeshauch.</i>)	1
O Starlight! (<i>Ihr Sternlein.</i>)	4
Morning Serenade. (<i>Morgenständchen.</i>)	7
The Season of Roses. (<i>Rosenzit.</i>)	11
Sunlight. (<i>Sonnenschein.</i>)	15
Under the Branches in deepest Night. (<i>Unter den Zweigen in tiefer Nacht.</i>)	18
In the Forest. (<i>Im Walde.</i>)	21
Over the Earth steals Silence. (<i>Ueber die Welt kommt Stille.</i>)	27
Lonely. (<i>Die Einsame.</i>)	31
Over Night. (<i>Ueber Nacht.</i>)	35
The Watcher. (<i>Mädchenlied.</i>)	38
Farewell. (<i>Abschied.</i>)	44
Slumber Well. (<i>Schlaf nur ein.</i>)	47
Through the Distance, through the Night. (<i>Durch die Ferne, durch die Nacht.</i>)	52
A Secret. (<i>Geheimniss.</i>)	55

Vol. IV.

	PAGE
Klinge! Klinge! My Pandero! (<i>Tango vos, el mi pandero.</i>)	1
"Eyes of Blue!" (<i>Ay ojos verdes.</i>)	5
"Up! Waken my Dear!" (<i>Si dormis, doncella.</i>)	11
Murmuring Zephyr. (<i>Ventecico murmurador.</i>)	13
In the Garden dearest Maid. (<i>Niña, si la huerta vas.</i>)	20
By Manzanares. (<i>Ribericas del río.</i>)	25
That Glance was mine! (<i>Aunque con semblante airado.</i>)	31
I fain would turn. (<i>"Mich treibt's hinaus in's lichte Frühlingsrauschen."</i>)	34
Peace. (<i>Frieden.</i>)	41
Angels of Sleep. (<i>Engelgesang.</i>)	49
Barcarole.	52
Thekla's Song. (<i>Tekla's Gesang.</i>)	54
The King of Thule. (<i>Der König in Thule.</i>)	58

Vol. V.

By the Cypress-tree. (<i>Dolorosa No. 1.</i>)	1
Expectation. " No. 2.)	9
The Ring. " No. 3.)	9
Love's Sorrow. " No. 4.)	15
The Dream. " No. 5.)	20
Rest in Heaven! " No. 6.)	25
"O Days of Sunshine." (<i>Lied des Mädchens.</i>)	28
"Flow ye Tears. (<i>Eine Thräne.</i>)	30
Tuscan Love-song. (<i>Toscanischer Rispetto.</i>)	35
The Messenger. (<i>Der Bote.</i>)	37
"Through the May-night." (<i>Durch die wolkige Maienacht.</i>)	41

Vol. VI.

The last Wish. (<i>Letzter Wunsch.</i>)	1
In the Distance. (<i>Fernsicht.</i>)	4
My Heart. (<i>Mein Herz.</i>)	10
My merry Friend. (<i>Fröhliche Gesellen.</i>)	13
At the Spring. (<i>Morgens am Brunnen.</i>)	19
"O stay, thou golden Moment." (<i>O lass dich halten, goldne Stunde.</i>)	25
Under the Linden. (<i>An der Linden.</i>)	29
"Margreta." (<i>Margreth am Thore.</i>)	37
Farewell, my Home! (<i>Abschied.</i>)	43

Vol. VII.

A Dream of Spring. (<i>Ein Frühlings Traum.</i>)	1
"Message from the Stars." (<i>Sternbotschaft.</i>)	4
The Magic Horn. (<i>Der Knabe mit dem Wunderhorn.</i>)	8
Spirits of the Night. (<i>Geister der Nacht.</i>)	15
O can you tell? (<i>Weisst du noch?</i>)	19
My Lover I hear. (<i>Der Schmied.</i>)	23
From her Lattice. (<i>Ständchen.</i>)	31
Farewell. (<i>Lebewohl.</i>)	36
To the Birds. (<i>An die Vögel.</i>)	40
On the Mountains. (<i>Auf den Bergen.</i>)	45
Old Heidelberg. (<i>Alt Heidelberg du feine.</i>)	47

"OH HUMID SPRING - TIME EVENING."

(„Du feuchter Frühlingsabend.“)

(Emanuel Geibel.)

Leise bewegt.
With light movement.

A. JENSEN.

VOICE.

PIANO.

con Pedale.

decresc.

Du feuch - ter Fröh - lings-a - - bend,
Oh hu - mid spring - time ev' - ning,

wie hab' ich
how wond - rous

a tempo.

dich so gern_
fair you are_

der Him - mel wol - ken - ver - han - gen,
The heav - ens dark and o'er-cloud - ed,

pp

nur hier und da — ein Stern.
with here and there — a star.

pp

L.

äusserst zart.
very tenderly.

Wie lei - ser Lie - bes - o - dem
Like fond - est lov - er's sigh - ing,

mf

cresc. *mf*

hau - chet so lau die Luft, es steigt aus
soft - ly, the breez - es blow! And on the

mf

al - len Tha - len ein war - mer Veil - chen-duft
night, meek vio - lets their sweet - est per - fumes throw

p

wie lei - ser Lie - bes - o - dem hau - - chet so
Like fond - est lov - er's sigh - ing, soft - - ly, the

p

And. *

lau die Luft!
breez - es blow!

Zunehmend in Zeitmass und Stärke.
Somewhat faster and louder.

pp

** And.* *

p

Ich möcht' ein Lied — er - sin - - nen, das
A song I fain — would ut - - ter, that

a tempo.

p

And. *

die - sem A - bend gleich, und kann den Klang nicht
should with you com - pare The spir - it still e -

p

fin - den, so dun - kel mild und weich; ——— ich
ludes me, so dusk - y, mild, and fair; ——— the

pp
kann den Klang nicht fin - den, so dunkel, so dun - kel,
spir - it still e - ludes me, so dusk-y, so dusk - y

pp vor sich hinträumend.
dreamily.
mild — und weich du feuch - ter Früh - lings-a - bend, wie hab' ich
mild, — and fair. Oh hu - mid ver - nal evn - ing, how wond' - rous

dich so gern! ———
fair you are! ———
leise, und langsamer.
softly and slowly.
ppp *Rit.* *

"SHADOWS."

(„Nun die Schatten dunkeln.“)

(Emanuel Geibel.)

In lebhafter Bewegung.

A. JENSEN.

In quick movement.

VOICE.

PIANO.

Pedal, at each change of harmony.

*wie träumend.
pensively.*

Nun die Schat - ten dun - - keln, Stern an Stern er -
Shad - ows 'gin to length - en, star by star a -

wacht: welch ein Hauch der Sehn - sucht
wakes: what a sigh of long - - ing

pp

flu - tet in der Nacht. Durch das Meer der
 ev'n - ings' qui - et breaks! While on dream's swift

ppp

Träu - - me steu - ert oh - ne Ruh,
 pin - - ions speeds a - way my heart,

*anschwellend.
 increasing.*

steu - ert mei - ne See - le dei - ner See - le
 speeds and will not rest, love, till it find thy

f *p*

zu. Die sich dir er - ge - - ben
 heart.. Her, who's to thee plight - ed

f *p*

p

mimm sie ganz da - hin! Ach, du weisst, dass
 take her to thy side; There I would be

pp

nim - mer ich mein ei - gen bin, nim - mer
 ev - er, there for aye a - bide, ev - er

rubato.

ich mein ei - gen bin.
 there for aye a - bide.

rubato. *l.h.*

ppp

*La. * La. * La. **

dim.

*La. **

THE PAGE.

(Der Page.)

(Emanuel Geibel.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

Nicht zu schnell, mit galantem Vortrag.
Not too quickly, with an air of gallantry.

A. JENSEN.

VOICE. 

PIANO. 

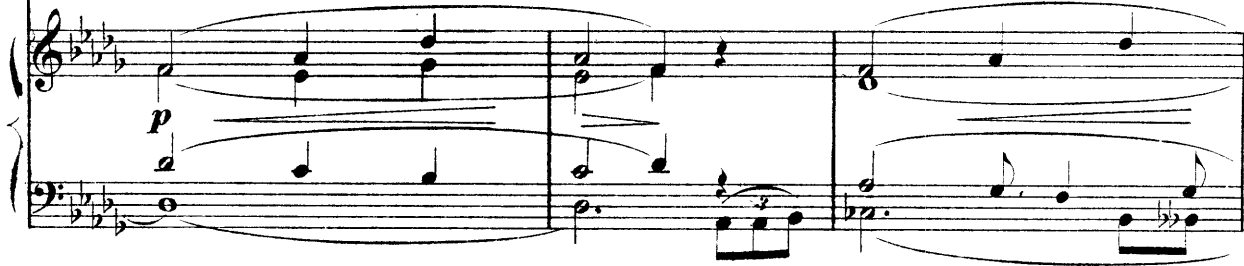
mf

*La. **

p

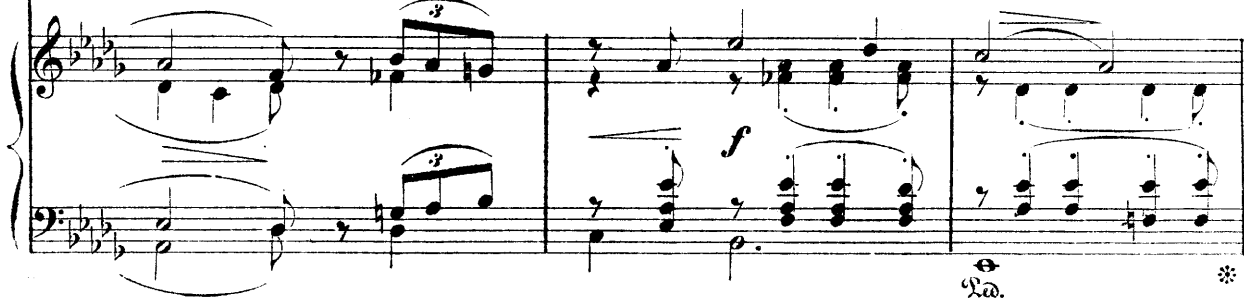
Da ich nun ent - sa - gen müs - sen Al - lem, was mein Herz er -
Now I ev - er must re - lin - quish hopes my heart in vain con -

p



be - ten, lass mich die - se Stel - le küs - sen,
fess - es, let me stoop and kiss the thresh - old

f



*La. **

die dein schö - ner Fuss be - tre - ten. Darf ich auch als Rit - ter
 that thy dain - ty foot - step press-es. Though as cav - al - ier be -

p

nim - mer dir be - glückt zur Sei - te schreiten,
 side thee, I may ne'er be gail-y wend - ing,

mf
 lass mich doch als Pa - gen im - mer in die Mes - se dich be - glei - ten.
 yet as page may I be near thee, at the mass thy steps at - tend - ing.

mf *p*

*zunehmend.
 growing louder.*

Will ja treu sein und verschwiegen, Tags dem kleinsten Win - ke
 I'll be ev - er true and si - lent, to thy slightest nod re -

growing louder.

p

lau - sehen, Nachts auf dei - ner Schwel - le lie - gen, mag auch
 ply - ing; through the night, 'mid storm and light - ning, on thy

p

sehr zart.
very tenderly.

Sturm und Ha - gel rau - - sehen, will dir stets mit sitt - gem
 thres - old watch - ful ly - - ing; ev' - ry morn - ing will I

very tenderly.

Grü - ssen Mor - gens fri - sche Ro - sen brin - gen, will des
 bring thee fresh - est ros - - es, hum - blest greet - ing at thy

A - bends dir zu Fü - ssen Lie - der zur Gui - tar - re
 feet when twi - light deep - ens will I sit, my songs re -

mit Aufschwung.
f with elevated expression.

sin - gen, will den wei - ssen Ren - ner zäu - men, wenn's dich
 peat - ing. I will bring — thy cour - ser to thee when to

lü - stet frisch zu ja - gen will dir in des Wal - des
 join — the chase thou go - est, I will bear thy ful - con

p *cresc.*

Rän - men die - nend Speer und Fal - ken tra - gen;
 for thee, and the hunt - ing spear thou throw - est; plötzlich schwächer wer -
 suddenly growing sof -

dend.
 ter.

In heimlicher Weise.
confidentially.

p will auf
 I will

* This note is not sounded.

dei - nen Lie - bes - we - gen selbst den Fa - ckel - trä - ger ma - chen, und am
 be thy true love's guar - dian when the watch to me thou leav - est, with my

sempre pp

Thor — mit blanken De - gen, wenn den Freund du küssest, wachen.
 sword — will guard the por - tal when thy lov - er thou re - ceivest.

mf

Und das Al - les oh - ne
 And all this without a

p

Kla - ge, oh - ne Fleh'n, nicht laut noch lei - se, wenn mir nach vollbrach - tem
 murmur, all with - out the least com - plain - ing, if from out the long day's

f

Ta - ge nur ein Lächeln wird zum Prei-se, wenn gleich ei-nem Se-gen
 loss-es one bright smile is still re-main-ing, and if like some star in

Ad. *

ster-ne, der mein gan-zes We-sen len-ket, nur dein Aug' aus weiter
 heav-en, with my life's own se-cret glow-ing, shines thine eye from out the

*bedeutungsvoll.
 impressively.*

L. frather more slowly

Fer-ne ei-nen einz'-gen Strahl mir schenket.
 dis-tance, on thy page one glance be-stowing.

a tempo.

*zurückgehalten.
 p retarded.*

mf

Ad. *

immer schwächer.

growing fainter and fainter ppp

Ad. *

WAITING FOR SPRING.

(Lied des Mädchens.)

(Emanuel Geibel.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

In mässiger Bewegung.

A. JENSEN.

Moderato movement.

VOICE. *p*

Lass schla - fen mich und
I thus could dream for

PIANO. *p*

con Pedale.

träu - - men, was hab' ich zu ver - säu - - men in
ev - - er, while vain is all en - deav - - or, and

nach und nach stärker werdend.
growing gradually louder.

die - ser Ein - sam - keit! Der Reif be-deckt den
all is lone - ly here! The frost is not a

growing gradually louder.

breit, sehr zu

f *deliberately.*

Gar - - ten, mein Da - - sein ist ein War - - ten auf Lie-be nur und
 bat - - ing, my like is but a wait - - ing for love and for the

rückgehalten.

much retarded.

Len - zes-zeit. Es kommt im Frühlings-
 Spring so dear. But Spring will soon be

a tempo.

much retarded. p

glan - - ze für je - - de kleine Pflan - - ze
 smil - - ing, the ti - - ny buds be guil - - ing,

ein - mal der Blü-ten - tag. So wird der Tag auch
 out of their chilling past, and so the day is

anschwellend.
with greater force.

sehr zurückgehalten
f much retarded.

kom - - men, da die - - sem Frost ent - nom - - men mein Herz in Wonnen
 near - - ing, when Win - - ter dis-ap - pear - - ing, my heart shall bloom in

f much retarded.

blü - hen mag.
 joy at last.

p a tempo.

Ad. *

Doch bis mir das ge - ge - ben,
 Till then how vain my liv - ing,

pp

Ad. *

däucht mir nur halb mein Le - ben, und kalt wie Win - ters Wehn:
 no thrill of pleas-ure giv - ing, and cold as win - ter's snow:

p *pp*

sehr ausdrucksvoll.
p with much expression.

17

trü - be schauert's in den Bäu - men o lass mich schla - fen,
 trees by dreary winds are shak - en, O bid me not a -

p with much expression.

träu - men, schla - fen, träu - men, bis Lie - be
 wak - en, not a - wak - en till love shall

leise. softly.
pp

mich heisst auf er - stehn.
 set my heart a - glow!

f retarded.
pp
a tempo.

ppp

IN THE MOUNTAINS.

(Im Gebirg.)

(Emanuel Geibel.)

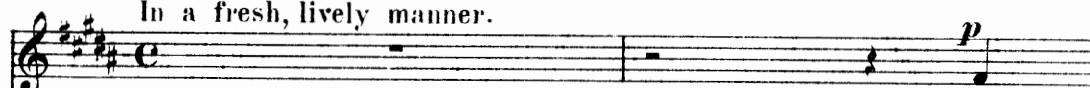
English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

Lebhaft, mit frischer Empfindung.

A. JENSEN.

In a fresh, lively manner.

VOICE.



Nun
Now

PIANO.



rauscht im Mor - gen - win - de sacht so Busch als Wald - re -
fresh - ly sounds the morn - ing wind, and o'er the hill - top.



vier; so rauscht mei - ne Seh - sucht Tag und Nacht, rauscht
blows; and this my longing by day and night, to



im - mer-dar nach dir. *p* Du merkst es nicht, du
 thee, — my darling goes. *Thou dost not hear, thou*

bist — so weit; kein Laut her - ü - ber
 art — so far; no words the winds can

spricht; o schlim - me Zeit, ein - same Zeit und
 say; O creep - ing hours, no wings I have with

Flü - gel hab' ich nicht. *nach u. nach zunehmend.*
growing gradually louder.
abnehmend. Vom höchsten
growing softer. From mountain

Berg mein An - ge - sichts um - sonst nach
 top my eye may roam, to East and

p

leidenschaftlich.
 passionately.

f *mf*

West und Ost, ein Gruss zu dir, von dir ein
 West a - fur, to know thee near, thy song to

f *mf*

mf

Lied, von dir ein Lied, das
 hear, thy song to hear, my

p *mf*

ist mein ein - zi - ger Trost: ein Gruss zu dir, von dir ein
 on - ly com - forts are; to know thee near, thy song to

Lied das ist mein einz - ger Trost.
 hear my on - ly com - forts are.

f

So sing' ich denn durch
 So through the for - est

f

Wald und Dorn mei - ne Weis' im Wan - der -
 through the field I sing my own song

zug: „Dei - ne Lieb' das ist mein
 still: „Thy love is such en -

mf

f sü - - sser Born *p* dess trink' ich
chant - - ing wine, I ne'er can

nle ge - ne
drink *my* *fill,* *Thy*

Lieb' das ist ein sü - - sser
love *is* *such* *en - chant - - ing*

ff Born dess trink' ich nie ge -
wine, *I* *ne'er* *can* *drink* *my*

nug.
fill.

f *p*

Ad. *

p

*

abnehmend.
growing softer.

p *pp*

Ad. *

O FASTER MY STEED!

(„O schneller mein Ross, mit Hast, mit Hast!“)

(Emanuel Geibel.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

Ziemlich schnell, ungeduldig drängend.

Rather quickly, impatiently.

VOICE. *mf*

O snel - ler mein Ross, — mit
O fast - er, my steed, — in
answellend.

PIANO. *p* *with greater force.*

f

Hast, mit Hast! — Wie säu - mig dünkt mich dein
haste, in haste! — Fleet steps, why seem ye to

mf

Ja - gen in den Wald — in den Wald — mei-ne
tar - ry? for the for - est I start — with a

se - li - ge Last, — mein sü - sses Ge - heim - niss zu tra - gen; es
 wild beat - ing heart, — my mar - vellous se - cret to car - ry, the

f *p* *pp*

zunehmend.
 growing louder.

liegt ein trun - ke - ner A - - bend - -schein
 sun a trem - u - lous ro - sy flush

pp *growing louder.*

roth däm - mernd ü - ber den Gi - pfeln es
 soft o'er the moun - tain is fling - ing while

jauch - zen und wol - len mit fröh - lich sein — die
 joy - ous and clear 'mid the even - - ing's hush, — the

Vö - - gel — in al - len Wi - pfeln.
 birds in — the trees are sing - ing.

in stolzer Lust fortstürmend.
mf in proud, passionate ecstasy.
 O könnt' — ich stei - - gen mit
 O could — I rise — with the

stärker werdend.
growing louder

Ju - - - bel-schall wie die Lerch em - por aus den
light - - - some lark, to the bound - - less cloud - - land

growing louder.

Grün - - - den und dro - - ben den ro - - si - gen
fly - - - ing, the ro - - sy bright heav - - ens should

Him - - - meln all mein Glück, — mein Glück — ver -
bend — — — and hark, and know — — my joy — — un -

ff

kün - - - den; o - der ein Sturm mit Flü - gel-gewalt zum Meer hin-
 dy - - - ing; or with the storm in tur - bulent flight, far sea - ward

mf *ff*

brau - sen, dem blau - en, und dort was im Her - zen mir glüht und schallt den ver-
 would I be wing - ing, the rap - ture that glows in my heart so bright, to the

mf *ff*

mf *ff*

mf

schwie - gen Wel - len ver - trau - en! Es darf mich hö - ren kein mensch - lich Ohr, ich
 si - lent wa - ters bring - ing. I breathe no word to a mor - tal ear, nor

mf

kann wie die Ler - chen nicht stei - gen, ich kann nicht wenn wie den
 yet with the lark may I flut - ter, I can - not rage with the

ff Sturm — em - por, *p* und kann's doch nim - mer ver -
 storm — so drear, what fills my heart must I

Ruhiger und leiser.
 More quietly and slowly.

schwei - gen So wiss' es, du blin - kender
 ut - ter Thou glit - tering moon, thou shalt

More quietly and slowly.

Mond im Fluss, so wisst es, ihr Bü - chen im
know my bliss, ye trees on the cliffs wild-ly

Grün - - - de: Sie ist mein, sie ist
grow - - - ing: She is mine, she is

plötzlich. suddenly f

mein! Es brennt ihr Kuss auf mei-nem se-li-gen
mine! And with her kiss my lips di-vine-ly are

ff mf

p

Mun - de.
glow - ing.

Langsamer werdend.
growing slower.

p *pp*

In zarter, ruhiger Stimmenverschmelzung.
The tones melt into each other tenderly and quietly.

pp

SONGS OF HAFIS.

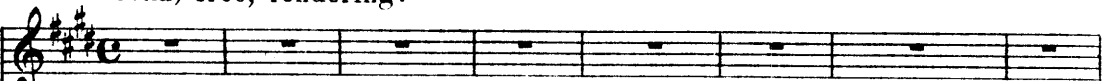
(Lieder des Hafis.)

No 1.

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

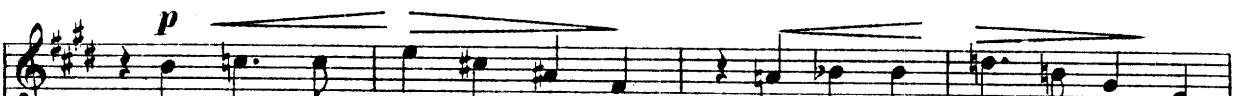
A. JENSEN.

Breit, nicht schleppend und durchaus frei vorzutragen.
Broad, free, rendering.

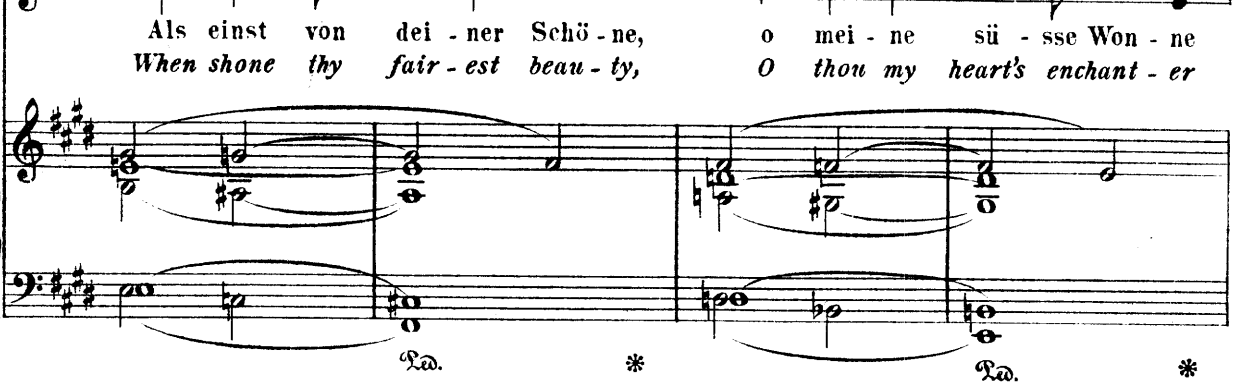
VOICE. 

PIANO. *legatiss.* *pp* 

ℳ. * ℳ. * ℳ. * ℳ. *

p 

Als einst von dei - ner Schö - ne, o mei - ne sü - sse Won - ne
When shone thy fair - est beau - ty, O thou my heart's enchant - er



ℳ. * ℳ. *



ein Strahl ent - zück - ter Ah - nung durch al - le Him - mel hln, durch die
and stole the glad - dest dawning o'er all the deep blue skies, with a



ℳ. * ℳ. *

nun erst er - hell - ten, sich brei - te - te ge - bo - ren
new, peace - ful splend-our o'er - spreading them, a new-born

p

*Ad. ** *Ad. ** *Ad. ** *Ad. **

ward ei - ne neu - e Gott - heit; die Lie - be
de - i - ty fluttered o'er us; fair Love dear

p *mf*

*Ad. ** *Ad. **

war's, der Her - zen ge - wal - ti - ge Kö - ni - gin. Und ü - ber die
Love, as queen of our hearts with all might to reign. And o - ver the

f *f* *f*

** Ad. ** *Ad. ** ** Ad. ** *Ad. **

Himmel schwang sie den flammen - sprüh'nden Zephter mit ih - rer stolzen Hand;
boundless skies she bore far her flam-ing sceptre held firm in proudest hand;

mf

*Ad. ** *Ad. **

p al-lein die En-gel standen in-mit-ten ih-rer Feu-er eiskalt
 but all the angels calmly be-held with hearts unshak-en, ice cold,

mf *pp*

p *mf*

und un-ent-brannt.
 the wondrous brand.

pp *mf* *p* *f*

accel. e cresc.

a tempo.

Da fass-te
 Then frown'd fair

mf *f* *ff*

f *p*

Zorn die Göt-tin; sie flog zur Er-de nie-der, zu füh-len den Menschen
 Love in anger, and swift-ly earthward fly-ing, a-mong warmer hearts of

f *p* *cresc.*

mf

Her - zen die Fit - ti - ge ge - wandt.
men did the an - gry god - dess stand.

mf *f*

Ad. *

p

Seit je - nem Ta - ge sprü - hen, seit je - nem
Since then for - ev - er fly - ing, since then, un -

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

pp *accel. e cresc.*

Ta - ge glü - hen die Flammenihres Zep - ters durch
dimmed, un-fly - ing the bright, resistless scep - tre il -

accel. e cresc.

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

f *mf*

al - les ird' - sche Land; ——— seit je - nem
lu - mines ev - 'ry land; ——— since then for -

f *mf*

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

Ta - ge sprü - hen, seit je - nem
 ev - er fly - ing, since then un -

mf

Ta - ge glü - hen die Flam - men
 dimmed, un - dy - ing, the bright, re -

mf

ih - res Zep - ters durch al - les ird' - sche
 sist - less scep - tre il - lu - mines ev - 'ry

Land, seit je - nem
 land, for ev - er

f *p*

*Etwas langsamer, sehr ausdrucksvoll.
 Somewhat slower, with great expression.*

Ta - - - ge, seit je - - nem
fly - - - ing, un - dimmed, un -

Rw. * Rw. Rw.

Ta - - - ge sprü - hen, glü - hen die Flammen ih - res
dy - - - ing, flam - ing, glow - ing, the bright, re - sist - less

Rw. * f

Zep - ters durch al - les ird' - sche Land.
scep - tre il - lumines ev - 'ry land.

Rw. * p

pp cresc. f

Rw. * Rw. * Rw. * Rw. Rw. *

SONGS OF HAFIS.

(Lieder des Hafis.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

No 2.

A. JENSEN.

Ziemlich langsam, schwärmerisch.

Rather slowly, with much feeling.

VOICE. *p*

Ich bin ein ar - mes Lämpchen nur, ein dämmerndes in dunkler
A ti - ny trembling flame am I that flickers in the deepest

PIANO. *p*

*Ad. **

p

Nacht; du bist die lich - te Mor - gen - pracht auf-strahlend
night; thou art the ro - sy morn-ing light, col-our-ing

*Ad. **

mf broad

im A - zur. Du strah - le nur;
all the sky. O light di - vine,

mf

*Ad. **

mf du pran - ge nur! *p* Wie - wohl vor
in glo - ry shine; if ev - en

dei - nem An - ge - sicht des ar - men Lämp - chens Au - ge
'neath thy brilliant eyes, the lamp's poor flame fades out and

sehr zurückgehalten.
much retarded.
p blicht, _____ ich be - be nicht, ich ban - ge nicht;
dies, _____ I feel no woe, I feel no woe!

mf *a tempo. con esp.*

du leuchte nur, du leuchte nur, und ich ver - ge - he, gern
 Thoulighdi - vine, in glo - ry shine; with joy I dim shall grow

p *mf*

Ad. * *Ad.* *Ad.* * *Ad.* *

p

in dei-nem Licht, in dei - nem Licht; du leuch-te nur,
 beneath thy glow, beneath thy glow; in glo - ry shine,

Ad. *

p *mf* *f*

und ich ver - ge - he gern in dei-nem Licht, in dei - nem Licht.
 with joy I dim shall grow beneath thy glow, be - neath thy glow.

mf *p*

Ad. * *Ad.* * *Ad.*

f *mf*

SONGS OF HAFIS.

(Lieder des Hafis.)

No 3.

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

Schwungvoll, in jubelnder Erhebung.
In brilliant exaltation

VOICE. *mf*
Ich
I

PIANO. *ff con Pedal.*

will bis in die Ster - ne die Fah - ne der Lie - be
bear a - mid the stars the flag of love with my heart all

mf *f*

tra - - gen; sie soll auf ei - ner Wol - ke ob
glow - - ing, a - bove the clouds, to set a - loft this

mf

f *f* *f*

sämmtli - chen Him - meln ra - gen. Ich will im
 banner so swift - ly go - ing, there in that

mf

ho - hen Ae - ther an - stimmen er - haß - ne Lie - der, will
 air - y re - gion, a ju - bi - lant song to ut - ter, the

dimin.

rüh - mend ei - ne Pau - ke un - end - licher Eh - re
 trum - pet tones of end - less and rap - turous prais - es

p *poco* *a*

schla - gen. O - ri - on und Ple - ja - de Sie
 blow - ing. The shin - ing con - stel - la - tions in

p *poco* *a*

poco cresc.

sol - len im Tan - ze kre - sen, und Soh - re*) freu - dig
mysti - cal dance shall cir - cle and Soh - re*) pause to

poco cresc.

hor - chend das eig' - ne Spiel ver - ta - gen.
mar - vel, and cease her meas - ures flow - ing.

Tief unter mir die Wü - sten, die san - di - gen un - ge -
Down in the sand - y des - erts so des - o - late, stretching

heu - ern, die sol - len blü - hen und
on - ward, shall spring to life fresh

*) Sohre, Suhre, Nahid, the divine singer and lute player who guides the movements of the stars.

*) Sohre, Suhre, Nahid, die himmlische Sängerin und Lautenschlägerin, die durch ihr Spiel den Reigen der Sterne leitet.

p

grü - - nen,
flow - - ers,

die sol-len blüh'n und grü - nen, gleich himmli - schen Ro - sen -
shall spring to life fresh flow - ers, like heav - en - ly ros - es

p

ha - - gen, gleich himm - li - schen Ro - sen - ha - -
grow - - ing, like heav - en - ly ros - es grow - -

p

gen. „Wa - rum Ha - fis?“ so fragst du. Wie magst du so thö - richt
ing. „And Ha - fis, why?“ thou ask - est. Is it then be - yond thy

p *pp* *mf*

p fra - gen, so thö - richt *pp* fra - gen?
 knowing, be - yond thy know - ing?

p In stiller Glückseligkeit.
 in quiet ecstasy.

Es lä - chel - te mir die Freun - din, es
 A smile has illumed my spir - it a

molto rit. *a tempo.*

en - de - ten al - le Kla - - gen,
 rap - ture di - vine be - stow - - ing,

cresc.

es lä - chel - te mir die Freun - din, es
 a smile has illumed my spir - it a

cresc.

ff en - de - ten al - le
rapt - ure di - vine be -

ff

Kla -
stow -

gen.
ing.

p leise nachklingend.
softly sounding on.

poco cresc.

pp *ppp*

47
SONGS OF HAFIS.

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

(Lieder des Hafis.)

No 4.

A. JENSEN.

Nicht schnell, mit flehendem Ausdruck.
Not quickly, beseechingly.

VOICE.

PIANO.

p

Weh - re nicht, o Lieb, wüh - len in den Lo-cken dei - nes
Let me, O my love, with ca-ress - ing finger twist thy

p

con Pedal.

p *mf*

hol - den Haup - tes lass mich oh - ne Sto - cken! Dennein eig - ner Trieb —
flow - ingtress-es; let me neartheeling - er! For the strangest thought

p *mf*

mf

wal - tet, es bewäl - tigt ei - nesym - pathe-tischeigne Zau - bermacht.
holds me, o-verwhelms me with a sym - pathet-ic, secret mys - tic might.

mf

sehr zart. *mf* *mf*

sehr zart. *p* *very tenderly.*

Wis - se, mei-ne See - le such' ich auf, die ar - me, die sich in die dun - kle, —
Thus mysoul, poorspir - it would I fain re-cov - er, lost in mazy mass - es —

p *very tenderly.*

— la-by-rinth'sche Pracht, — tief hinein verlo - ren in die schö-ne Nacht, —
 — of thy hair so bright, — hidden, lost, elud - ing, deep in wondrous night, —

p
 die sieht tief hinein verlo - ren in die schöne Nacht, *f* mei - ne See - le,
 hidden, lost, and still e - luding deep in wondrous night, *f* soul, poor spir - it,
p *f* *f*

p
 die ar - me, tiefverlor-ne in die schöne Nacht!
 thus hidden, lost, e-luding, deep in wondrous night.

dimin. *pp*

SONGS OF HAFIS.

(Lieder des Hafis.)

No 5.

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

Bewegt, mit freiem Vortrag.
Rather quick, with free rendering.

VOICE. *p*

„Locken - stri - cke sollst du wis - sen, sind voll ar - ger List und
“Artful nets of wav - ing tresses are for - ev - er dan - ger

PIANO. *p legatiss.*

Tü - cke; zar - te Mun - de, schö - ne Bli - cke, auf sie hal - ten gro - sse
weaving; ten - der smile and witching glances, to con - fide in their de -

p

Stü - cke, auf sie bau - en sein Ge - schi - cke wird der Wei - se nim - mer -
ceiving, risk his fate to those fair chanc - es dares the wise man nev - er

p

Ein wenig lebhafter streng im Takt.

A little faster, with time strongly marked.

p mehr." more." Und es Well it

p *f*

Ad. *

wä - re gut, — wenn ich ein Wei - ser wär. A - her
were, for sooth — had I been wise be - fore. But a -

p *mf* *f*

Ad. *

ach, ich bin ein Thor, bin ein Rohr, welches in der Lie - be
las! a fool am I, tem - pest tossed wrecked a - mid Love's stormy

f *p* *mf* *p*

Sturm schwankend al - len Halt ver - lor, doch um Antwort nicht ver -
wa - ters, with all my bear - ings lost, yet un - shak-en still con -

f le - gen Mich be - stri - eke Lo-cken - tü -
fess - ing that I hold to Love's fair chanc -

cke, mir be - rü - eke Geist und Sinn, mich ent -
es, feel the spell of mind and will yield to

f zü - eke schö - ner Bli - eke, zar - ter
all those witching glanc - es, ten - der

cresc. Mun - de sü - sse Falsch - heit im - mer - hin!
smiles, and sweet - est false - hood charm me still!

Welch ein Glü - cke, welch ein Se - gen in dem
What en - chantment, what a blessing lies con -

se-li - gen Au - gen-bli - cke, wo ich ih-rem Trug er -
cealed in those witch - ing glances, with their guile my soul ca -

le - gen,
ress - ing.

mit Leidenschaft.
with passion.

mf

wo ich trau - e,
Spite of griev - ing

wo ich bau - e,
and de - ceiv - ing,

mich ge-trost an sie ver-kau-fe, je-ne schö-ne
 all my fate to her I'm leav-ing, for I love the

Mör - de - rin, je - ne schö - ne Mör -
 trai - tress still, for I love the trai -

dim. *p* *pp*

- de - rin! Welchein Glü - ecke, welch ein Se - gen, welch ein
 - tress still. What en - chant - ment, what a bless - ing, what en -

f *p* *f* *p*

Glü - ecke!
 chant - ment.

f *

f *

SONGS OF HAFIS.

(Lieder des Hafis.)

No 6.

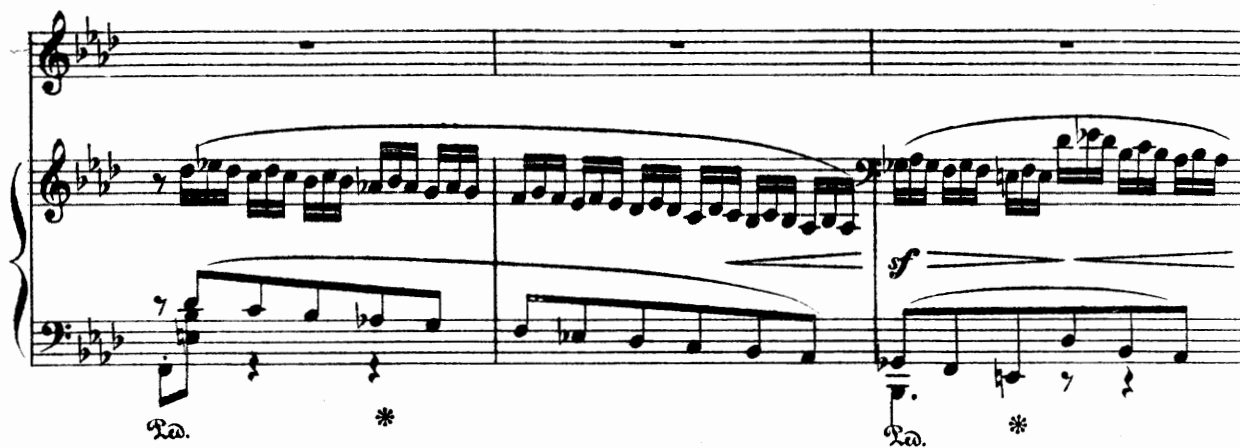
English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

Lebhaft, mit unruhigem Verlangen.
Lively, with restless longing.

VOICE. 

PIANO. 





f

Zu der Ro - se, zu dem
To the ros - es ful - ly

ff

Ad. *Ad.*

p *mf*

Wei - ne komm! Her zu die - sem stil - len Hai - ne komm! Mild zu
blown, O come! To the wine - cup rud - dy grown, O come! Soft to

p *mf*

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

p

stil - len mei - ner Sehnsucht Ach, denn es rührt ja selbst die Stei - ne, komm!
still my lone - ly, longing pain, that would move a heart - less stone, O come!

p

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.*

p
Hold zu hemmen
To assuage my

mf *p*

Ad. * *Ad.* * *Ad.*

mei - ner Zäh - re Bach, die ich schon so lan - ge wei - ne, komm!
bit - ter tears that rain, qui - et this, my heart's deep moun, O come!

p *pp*

* *Ad.* * *Ad.* *Ad.*

Mir zu spen - den hier im Laub - ge - mach E - dens Heil — in al - ler -
Glad - ly mak - ing free from spot or stain, E - den's rap - ture all my

p

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

mf

Rei - ne, komm! Bald, o bald, dass nicht in A - sche
 own, O come! Soon, O soon, that not in ash - es

p

♩. * ♩. ♩. ♩. ♩. ♩. ♩.

mf

jach fal - le mein verkohlt Ge -
 vain may my wast - ed limbs be

pp *mf*

♩. ♩. ♩. ♩.

mf *p* *p* *with emphasis.*

bei - ne, komm! A - ber
 thrown, O come! On - ly

f *pp*

♩. ♩. ♩. ♩. * ♩.

3482

SONGS OF HAFIS.

(Lieder des Hafis.)

No 7.

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

Etwas hastig, mit einer gewissen Erregtheit.
Somewhat hastily and impetuously.

VOICE. *p* *mf*

We - he mir mein Ro - sen - kränz - lein, weh, es ist ent -
See this wreath of fra - grant ros - es, ah, its beau - ty

PIANO. *p*

zwei ge - sprun - gen, denn zu heiss um dei - ne Hüf - te
all is go - ing, for I pressed it far too harsh - ly

hatte sich mein Arm ge - schlun - - gen.
thus my arm a - round thee throw - - ing.

p

Ach, wie soll ich zel - len - ein - sam läp - pi - sche Ge - be - te
 Ah, how shall I still and lone - ly mur-mur prayers without a

p

p

mur - meln, da ich al - so glüh' und sprü - he, da ich al - so glüh' und
 mean - ing, while my spir - it burns and spark - les, while my spir - it burns and

p

p

sprü - he von ver - lieb - ten Ilu - di - gun - gen! Al -
 spark - les with my love more ar - dent grow - ing! Heart

p

mf

- so hat kein Herz ge - lo - dert, seit ge - bo - ren ward die Lie - be;
 - was ne'eras mine so flaming since on earth had love ex - is - tence;

mf

Ed. *

p

seit in al - ten Wun - dermäh - ren Tha - ten ih - rer Mach - ter - klun - gen.
 since the old - en tales of won - der, all her magic power show - ing.

p

mf

Von der un - er - hör - ten Flam - me, wel - che mir im Bu - sen wü - thet
 Of this flame with - in me burn - ing, through my bo - som mad - ly rag - ing

mf

f *dimin.*

ist die Son - ne nur ein Fun - ke, der sich in die Luft ge - schwun - gen, nur ein
 is the sun a frag - ment on - ly blown a - far and ev - er glow - ing, but a

f *dimin.*

f *f* *mf*

Fun - ke, der sich in die Luft ge - schwun - gen; von der un - er -
 frag - ment, blown a - far and ev - er glow - ing; of this flame with-

cresc. *f*

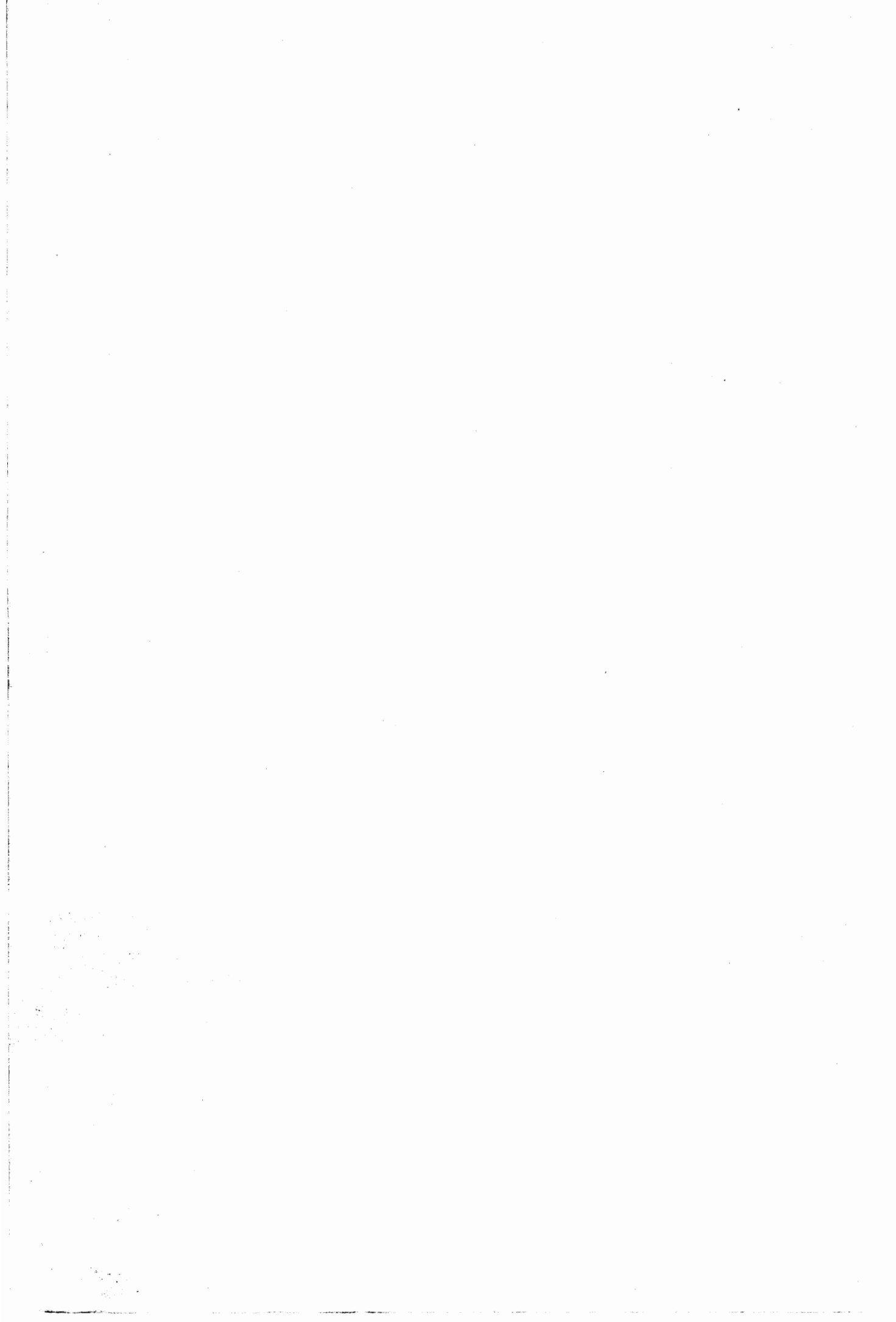
hör - ten Flamme, wel - che mir im Bu - sen wü - thet, ist die Son - ne nur ein
 in - me burning through my bo - som madly rag - ing, is the sun a fragment

cresc. *f* *p*

Fun - ke, der sich in die Luft ge - schwungen.
 on - ly, blown a - far and ev - er glowing?

f *mf* *p*

molto dimin.



EDITION SCHIRMER.

Song

ALBUM

BY

ADOLF JENSEN.

Soprano or Tenor.

Mezzo Sop. or Alto.

Volume . 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

Price each Vol. \$1

bound in cloth each \$1.75⁺

NEW YORK
G. SCHIRMER, 35 UNION SQUARE.

AD. JENSEN'S SONG ALBUMS.

INDEX.

Vol. I.

	PAGE
Oh Lay Thy Cheek on Mine. (<i>Lehn' deine Wang' an meine Wang'.</i>)	1
Marie.	3
'She was the Fairest of All!' (<i>Sie war die Schönste von Allen.</i>)	5
Shall I Wake Him? (<i>Spanisches Lied.</i>)	9
"Were I a Birdling." (<i>Wenn ich ein Vöglein wär'.</i>)	13
Spring Night. (<i>Frühlingsnacht.</i>)	17
Still Sleeping? (<i>Dulces árboles sombríos.</i>)	21
"Two Eyes so true, I've seen!" (<i>Madre, unos ojos vi.</i>)	27
'Rose and Jessamine I twine.' (<i>Cojo jazmin y clave.</i>)	31
"The Trumpet is sounding." (<i>En campana, madre.</i>)	36
Phantoms. (<i>Pensa mientos me quitán.</i>)	41
At Rest. (<i>Alguna vez.</i>)	46
O bid Me not from Thy dear Face to go. (<i>O heiss mich nicht von deinem Antlitz flieh'n.</i>)	48
"If Thy lovely Locks." (<i>Ob die Locken eine Glorie quellen.</i>)	50
Night. (<i>Nacht.</i>)	52
Woodland Whispers. (<i>Waldesgespräch.</i>)	54

Vol. II.

Oh humid Spring-time Evening. (<i>"Du feuchter Frühlings-abend."</i>)	1
Shadows. (<i>Nun die Schatten dunkeln."</i>)	5
The Page. (<i>Der Page.</i>)	8
Waiting for Spring. (<i>Lied des Mädchens.</i>)	14
In the Mountains. (<i>Im Gebirg.</i>)	18
O faster, my Steed! (<i>O schneller mein Ross.</i>)	24
Songs of Hafis. No. 1. (<i>Lieder des Hafis.</i>)	32
" " No. 2. "	38
" " No. 3. "	41
" " No. 4. "	47
" " No. 5. "	49
" " No. 6. "	54
" " No. 7. "	59

Vol. III.

A Breath of Spring. (<i>Wie Lenzeshauch.</i>)	1
O Starlight! (<i>Ihr Sternlein.</i>)	4
Morning Serenade. (<i>Morgenständchen.</i>)	7
The Season of Roses. (<i>Rosenzit.</i>)	11
Sunlight. (<i>Sonnenschein.</i>)	15
Under the Branches in deepest Night. (<i>Unter den Zweigen in tiefer Nacht.</i>)	18
In the Forest. (<i>Im Walde.</i>)	21
Over the Earth steals Silence. (<i>Ueber die Welt kommt Stille.</i>)	27
Lonely. (<i>Die Einsame.</i>)	31
Over Night. (<i>Ueber Nacht.</i>)	35
The Watcher. (<i>Mädchenlied.</i>)	38
Farewell. (<i>Abschied.</i>)	44
Slumber Well. (<i>Schlaf nur ein.</i>)	47
Through the Distance, through the Night. (<i>Durch die Ferne, durch die Nacht.</i>)	52
A Secret. (<i>Geheimniss.</i>)	55

Vol. IV.

	PAGE
Klinge! Klinge! My Pandero! (<i>Tango vos, el mi pandero.</i>)	1
"Eyes of Blue!" (<i>Ay ojuelos verdes.</i>)	5
"Up! Waken my Dear!" (<i>Si dormís, doncella.</i>)	11
Murmuring Zephyr. (<i>Ventecico murmurador.</i>)	13
In the Garden dearest Maid." (<i>Niña, si la huerta vas.</i>)	20
By Manzanares. (<i>Ribericas del río.</i>)	25
That Glance was mine! (<i>Aunque con semblante airado.</i>)	31
I fain would turn. (<i>"Mich treibt's hinaus in's lichte Früh-lingsrauschen."</i>)	34
Peace. (<i>Frieden.</i>)	41
Angels of Sleep. (<i>Engelsgesang.</i>)	49
Barcarole.	52
Thekla's Song. (<i>Tekla's Gesang.</i>)	54
The King of Thule. (<i>Der König in Thule.</i>)	58

Vol. V.

By the Cypress-tree. (<i>Dolorosa No. 1.</i>)	1
Expectation. " No. 2.)	9
The Ring. " No. 3.)	9
Love's Sorrow. " No. 4.)	15
The Dream. " No. 5.)	20
Rest in Heaven! " No. 6.)	25
"O Days of Sunshine." (<i>Lied des Mädchens.</i>)	28
"Flow ye Tears. (<i>Eine Thräne</i>)	30
Tuscan Love-song. (<i>Toscanischer Rispetto.</i>)	35
The Messenger. (<i>Der Bote.</i>)	37
"Through the May-night." (<i>Durch die wolkgige Maien-nacht.</i>)	41

Vol. VI.

The last Wish. (<i>Letzter Wunsch.</i>)	1
In the Distance. (<i>Fernsicht.</i>)	4
My Heart. (<i>Mein Herz.</i>)	10
My merry Friend. (<i>Fröhliche Gesellen.</i>)	13
At the Spring. (<i>Morgens am Brunnen.</i>)	19
"O stay, thou golden Moment." (<i>O lass dich halten, goldne Stunde.</i>)	25
Under the Linden. (<i>An der Linden.</i>)	29
"Margreta." (<i>Margreth am Thore.</i>)	37
Farewell, my Home! (<i>Abschied.</i>)	43

Vol. VII.

A Dream of Spring. (<i>Ein Frühlingstraum.</i>)	1
"Message from the Stars." (<i>Sternbotschaft.</i>)	4
The Magic Horn. (<i>Der Knabe mit dem Wunderhorn.</i>)	8
Spirits of the Night. (<i>Geister der Nacht.</i>)	15
O can you tell? (<i>Weisst du noch?</i>)	19
My Lover I hear. (<i>Der Schmied.</i>)	23
From her Lattice. (<i>Stündchen.</i>)	31
Farewell. (<i>Lebewohl.</i>)	36
To the Birds. (<i>An die Vögel.</i>)	40
On the Mountains. (<i>Auf den Bergen.</i>)	45
Old Heidelberg. (<i>Alt Heidelberg du feine.</i>)	45

A BREATH OF SPRING.

(*Wie Lenzeshauch.*)

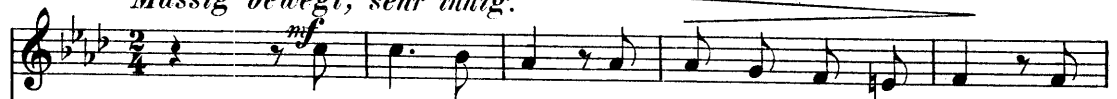
(Albert Traeger.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

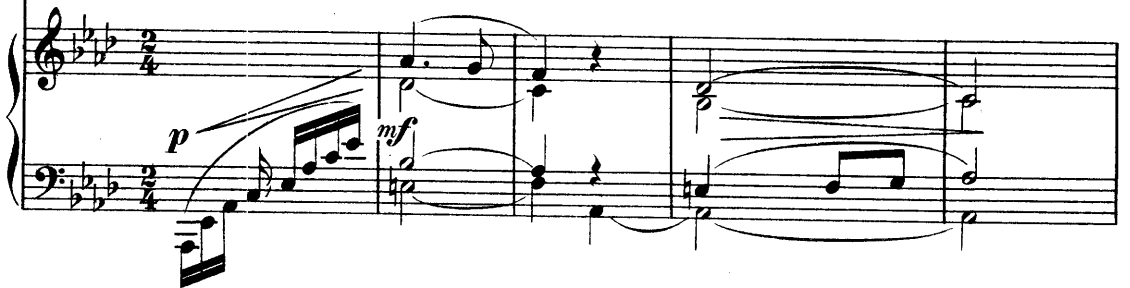
Moderate movement, with much feeling.
Mässig bewegt, sehr innig.

VOICE.



Wie Len - zes - hauch hast Du mich stets er - quickt, was
Like vi - tal breath of Spring art thou to me, My

PIANO.



wild und schmerzlich mir die Brust be - weg - te, wenn Dei - nes
wild and hope - less thoughts for - ev - er still - ing; Thy gar - ment's

Kleides Saum ich nur er - blickt, war mir es schon, als ob der Sturm sich
hem a - lone if I but see, There come calm thoughts my thirs - ty spir - it

leg - te. Und ü - ber mich kommt ei - ne sü - sse
 fill - ing. Thy face be - stows a sweet and ho - ly

p

p

Ad.

*

Ruh', schau' ich Dein An - tltz an, das schö - ne, mil - de, voll An - dacht
 rest, so full that face of pure and ten - der feel - ing, A deep de -

wen - det sich mein Herz Dir zu: so kniet der Pil - ger vor dem
 vo - tion fills my burn - ing breast, As I be - fore some wood - land

mf

mf

Gna - den - bil - de. Kein stei - nern Bild bist Du, fühl - los und kalt,
 shrine were kneel - ing. No mar - ble im - age thou, speech - less and cold,

p

fp

p

mit tod - ten Rei - zen, die nur Le - ben lü - gen: zum Her - zen
 With life - less charms the long-ing heart de - ceiv - ing, From out thy

fp *p*

mf

spricht mit sie - gen - der Ge - walt das schön - ste Herz aus Dei - nen schö - nen
 fault - less face with force un - told, the fair - est spir - it to my heart is

mf

p

Zü - gen, das schön - ste Herz aus Dei - nen schö - nen
 speak - ing, the fair - est spir - it to my heart is

p

Zü - gen.
 speak - ing.

pp

O STARLIGHT!

(Ihr Sternlein.)

(Albert Traeger.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

*Im Volkston, schwermüthig.
In Folksong style, pensively.*

VOICE. *p*

Ihr Stern - lein, hoch am Him - mels - zelt, ihr
O star - light high in hea - ven's blue, The

PIANO. *p*

mf

schaut ja auf die gan - ze Welt, sah kei - nes mein ver - rath' - nes Lieb, weiss
whole wide world you wan - der through, Now where is she I love so well? Keen

mf

mf *f*

kei - nes, wo die Aerm - ste blieb? Ihr Stern - lein, ihr Stern - lein!
spark - ling star - light, Can you tell? O star - light, o star - light!

mf *f* *fp*

mf

Ihr Stern - lein, die ihr trö - stend scheint, wo
 O star - light fall - ing soft a - far Where

mf

mf *Ad.* *

still ein Herz ver - las - sen weint, sah kei - nes ih - re
 lone - ly weep - ing spir - its are, say did you touch a

p

p

ritard. *p poco*

Wan - ge blass, ihr Au - ge, das von Thrä - nen nass? Ihr
 wast - ed cheek, A tear - stained eye - lid did you seek? O

ritard.

piu lento *a tempo* *p*

Stern - lein, ihr Stern - lein! Ihr Sternlein geht ja
 star - light, o star - light! O starlight tell me

a tempo

p *pp* *p*

Ad. *

Ad. *

Ad. *

mf

auf und ab, saht ihr viel-leicht ein fri-sches Grab? O, zei-get mir die
 if - you strayed A - cross a grave all new - ly made. Then show the spot for

mf

mf *f*

Stel-le an, dass dort auch ich mich bet-ten kann, ihr Stern-lein, ihr
 which I weep, That there my ach-ing heart may sleep, O star-light, o

mf *f*

Stern-lein! O, zei-get mir die
 star-light! Then show the spot for

fp

pp

Stel-le an, dass dort auch ich mich bet-ten kann!
 which I weep, That there my a-ching heart may sleep!

pp

MORNING SERENADE.

(Morgenständchen.)

(Albert Traeger.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

Lively, impatiently. *Frisch bewegt, mit glühender Ungeduld.*

VOICE.

PIANO.

Steh' auf und öff - ne das Fen - ster
A - rise and o - pen thy win - dow

schnell,
wide,

es lacht der Mor - gen so frisch, so hell,
The morn-ing laughs on the bright hill-side,

mf

und un-ten im kleinen Gar -
 Where flowers are freshly spring -

ten sind Leu - te die Dei - ner war - ten; steh'
ing, Im - pa-tient we wait thee sing - ing: A -

auf, steh' auf! *f*
 rise! a - rise!

Die Veilchen ka - men ü - ber *p*
 The pansies crept up in the

decresc. *f* *p*

Nacht,
 night,

hof - für - tig breit sich die
 Proud rears the tu - lip her

The musical score is for a song with two parts: a vocal melody and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 4/4. The vocal part is written on a single staff with a treble clef. The piano part is written on two staves, treble and bass, with a grand staff bracket. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more complex melody in the treble. The lyrics are written below the vocal staff. The score includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *f* (forte). The tempo is marked *And.* (Andante). The score is divided into measures by vertical bar lines, and some measures contain rests. The lyrics are: "Tul-pe macht, state-ly height, und träumend auf und nie - der The li - lac bush is wak - ing,". The piano part has a consistent eighth-note pattern in the bass, while the treble part has a more varied melody with some chords and single notes. The overall mood is gentle and romantic, typical of a waltz or a slow dance tune.

pp

Tul-pe macht, state-ly height, und träumend auf und nie - der The li - lac bush is wak - ing,

pp

schwankt schon der blau - e Flie - der. Die Aerm - sten
Rich dew - y blos - soms shak - ing, The hum - blest

p

ha - ben kei - ne Ruh', an's Fen - ster
flow - ers feel un - rest, They wait a

espressivo

Red. *

bli - cken sie im - mer - zu, sie glau - ben
flow - er of all the best; They wist - ful

f

Red. *

nicht an des Len - zes Wehn, bis sie die hol - de
gaze at thy win - dow pane, Comes not the rose - the

mf *f*

mf *f*

Ro - se ge sehn; die Aerm - sten ha - ben kei ne Ruh' -
 spring blooms in vain. The hum-blest flow-ers feel un - rest,

mf *f* *p*

p

sie glau - ben nicht an des Len - zes We - hen,
 They wist - ful gaze at thy win - dow pane, -

cresc. *f*

bis sie die hol - de Ro - se ge - se - - - hen.
 Comes not the rose — does Spring - time — bloom in vain.

cresc. *f* *p*

Red.

pp

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *

THE SEASON OF ROSES.

(*Rosenzeit.*)

(Paul Heyse.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

Sehr lebhaft.
With much animation.

VOICE. *mf*

Nun stehn die Ro - - sen in Blü - - the, die
Now is the sea - - son of ros - - es, and

PIANO. *mf*

with Ped.

Lie - - be wirft ihr Netz-lein aus. *p* Du
Love has spread his net so fine. Thou

dimin.

flat - - ter - haf - ter Fal - - ter,
thief of hearts, I tell thee

p

Ad.

p du hilfst dir nicht her - aus. *mf* Und wenn ich
 thou shalt not seize on mine. And should thy

* *mf* *Qw.*

wä - - re ge - fan - - gen in die - - ser
 mesh - - es en - fold me, while thus the

Qw. *Qw.* *Qw.*

mf jun - gen Ro - - sen - zeit, und wär's von
 rich - est ros - - es blow, in spite of

mf *Qw.* *

se - li - ger Lie - - he mei - ne Ju - - gend
 all thy al - lure - - ments, then my youth a

thä - te mir leid, und wär's von se - li - ger
bur - den would grow, in spite of all thy al -

Lie - be, mei - ne Ju - gend thä - te mir
lure - ments, then my youth a bur - den would

leid. Ich mag nicht sin - nen und
grow. Vain is all dream - ing and

seh - - nen, durch blü - hen - de Wäl - der schweift mein
long - - ing, a - far through the for - est lies my

Lauf; die thö - rich - ten
way; and songs flut - ter

Lie - der flie - gen bis in die Wi -
mock - ing from me, on bend - ing tree -

pfel, bis in die Wi - pfel hin - auf.
tops on bend - ing tree tops to sway.

p.

SUNLIGHT.

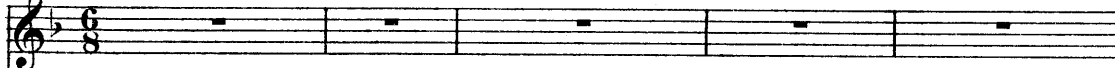
English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

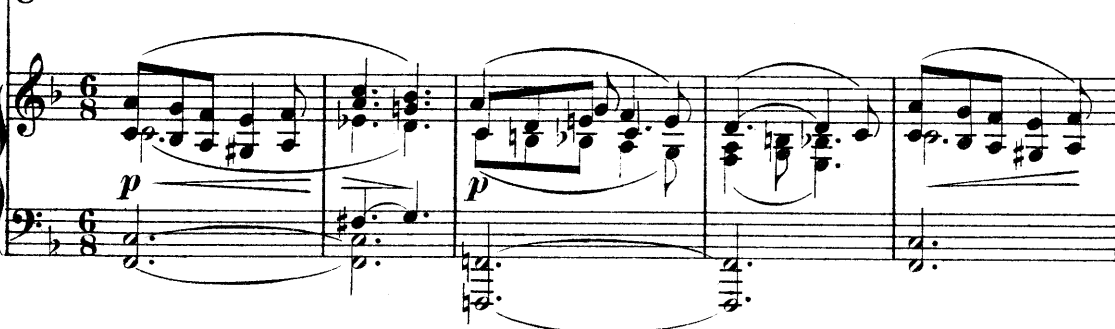
(*Sonnenschein.*)
(Paul Heyse.)

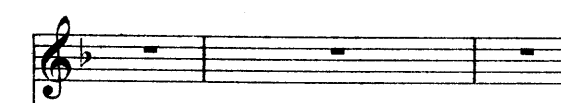
A. JENSEN.

Etwas bewegt.

Rather quick movement.

VOICE. 

PIANO. 

 *p*

Müh-len still die Flü-gel drehn, ü - ber die Stoppeln
Sil-ent doth the mill wheel stand, ov-er the meadow



pfeift der Wind; ar - me Hüt-ten im Grun-de stehn, Fen-ster - lein sind
sweeps the wind; where the cot-tag-es dot the land, glare the win-dows



schmal und blind. Bald da kommt ein
dull and blind. Soon with man-y a



p Son - nenschein, blickt so lu - stig wie er kann; *mf* Müh - len, Feld und
gold - en beam smiles the sun - light ev - ry - where; mill, and field and

mf Fen - - ster-lein, fan - gen flugs zu la - - chen an.
win - - dow gleam, laugh to meet that smile so rare.

mf Dürf - tig Herz,
Lone - ly heart,

p

p so bist du ganz, blöd und blind, viel Tag und Nacht,
wait - est thou so, dumb and blind by day and night,

p

bis ein gold - ner Lie - - besglanz dich un - säg - lich
till love sends a sud - - den glow, with a flood of

mf

fröh - - lich macht!
gold - en light,

mf

dich un - säg - - lich fröh - lich macht.
with a flood of gold - en light.

p

Ad. *

p

Ad. *

UNDER THE BRANCHES IN DEEPEST NIGHT.

(Unter den Zweigen in tiefer Nacht.)

(Paul Heyse.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

Lebhaft, leidenschaftlich.
With quick, passionate feeling.

VOICE. *p*

Un - ter den Zwei - - gen in tie - - fer Nacht
Un - der the branch - - es in deep - - est night

PIANO. *p*

C.W. C.W. C.W. C.W.

f

dacht' ich an dei - - ne Kü - - sse;
dream - ing of thy dear kiss - - es,

f

C.W. C.W. C.W. *

p

sie - - de - te mir - - das Blut mit Macht,
all of my puls - - es throbbed with might,

p

C.W. C.W. C.W. C.W.

von all der bren - nenden Sü - sse.
to feel such rav - ishing bliss - es.

f

f

Ad. *

Ad. *

p

Ad. *Ad.* *

Ad.

mf

Kocht im Kes - sel ein Wäs - ser - lein,
Boil - ing wat - ers re - sist - less are,

mf

*

Ad. *

bleibt der De - ckel nicht lie - gen; ei, wie hoch in die Luft hin - ein
ket - tle cov - ers up - pry - ing; hal my hat as I tossed it fur,

mf

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

p

liess ich mein Hut - lein flie - gen! Wo es sich im Ge - zweig ver - lor,
 up in the air went fly - ing! Where it lodged in the branches high,

p

ℳ. * ℳ. *

mö - gen die Vö - gel wis - sen; da ich lan - ge den Kopf ver - lor,
 that may the birds dis - cov - er; lost my head, for no hat care I,

ℳ. * ℳ. *

kann ich den Hut wohl mis - sen.
 head - less and hat - less lov - er.

p

ℳ. * ℳ. *

ℳ. * ℳ. *

IN THE FOREST.

(Im Walde.)

(Paul Heyse.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

Mit dem Ausdruck tiefen Friedens.

With an expression of deep peace.

VOICE. *mf*

Wal - des-nacht du wun-der kühl - le, die ich tausend ma - - le
Wood-land night with cool-ing sha - dows, thee a thousand times — I

PIANO. *mf*

with Ped.

grüss', nach dem lau-ten Welt-ge - wüh - - - le
greet, si - lenced is my vain en - dea - - vor,

p

Rd. *

p

O wie ist dein Rau-schen süß, dein Rau - - schen
by thy mur - murs calm and sweet, so calm — and

süss!
sweet!

Träu - me - risch die mü - den Glie - der
Dream - i - ly on mossy cush - - ions

p

And. *

streck' ich hin in's Moos,
do I lie at rest,

und mir ist, ich wür - - de wie - der all der ir - ren
while my woes are slip - - ing soft - ly, soft - ly from my

Qua - len los. Fer - nes Flö - ten - lied ver - tö - ne,
fe - vered breast. Far a - way are flute notes breath - ing,

das ein wei - - tes Seh - - nen rührt, die Ge - dan - ken in die
 gent - ly they a - wake the past, all the hopes that once en -

schö - ne, ach, miss - gönn - - te Fer - ne führt! _____
 tranced me, seem to be my own at last! _____

Lass die Waldes nacht mich wie - gen, stil - len je - de
 Let the woodland night en - fold me, qui - et all my

Pein, und ein fröh - li - ches Ge - nü - gen saug' ich mit den
 fear; in the per - fume of these sha - dows steals the rarest

f *mf* *p*

Düf - ten ein. In den heimlich engen Krei - sen
 bless - ing near. In this lonely mystic re - gion,

f *mf* *p*

tr

wird dir wie - der wohl, mein Herz, und ein Frie - de schwebt mit
 thou shalt find new life, she sings, and a peace is sweep - ing

lei - sen Flü - gel - schlä - gen nie - der - wärts,
 down - ward borne on air - y, view - less wings.

tr

tr

p *mf*

Singt, ihr hol - den Vö - gel - lie - der, mich in Schlum - mer
 Sing, ye birds to soothe my slum - ber, sing in wood - notes

sacht; Traum der Ju - - gend, keh - - re wie - der, wil - des Herz nun gu - te
 light, dreams of youth, now flut - - ter near me, wil - ful heart, I say good -

p

p

Ed. *

Nacht, wil - des Herz, gu - te Nacht! Traum der Ju - gend keh - - re
 night, wil - ful heart now good night! Dreams of youth, now flut - - ter

mf

mf

wie - der, wil - des Herz, nun gu - te Nacht, nun gu - te
 near me, wil - ful heart, I say good night, I say good

p

p

more slowly

Nacht, ——— nun gu- te Nacht.
 night, ——— I say good night.

The time very marked.

more slowly, very softly.

* * * *

OVER THE EARTH STEALS SILENCE.

(From the second act of "Meleager")

(*Ueber die Welt kommt Stille.*)

(*Aus der Tragödie „Meleager“ Zweiter Akt.*)

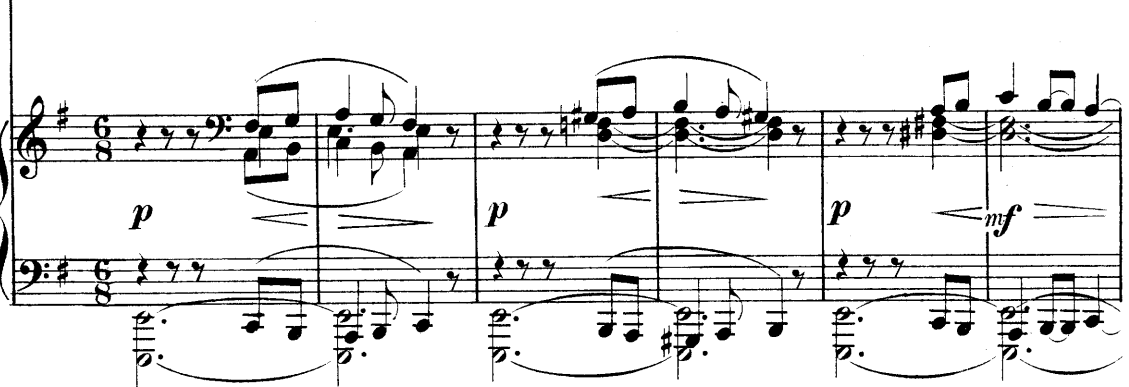
English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

(Paul Heyse.)

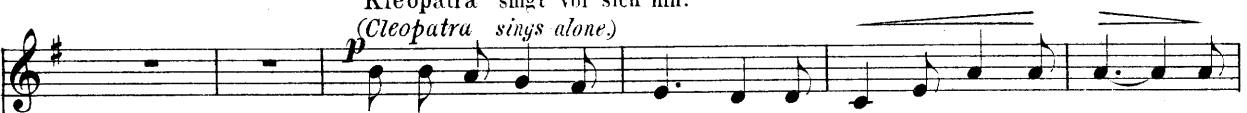
A. JENSEN.

Düster und schwermuthsvoll.
Sadly and sorrowfully.

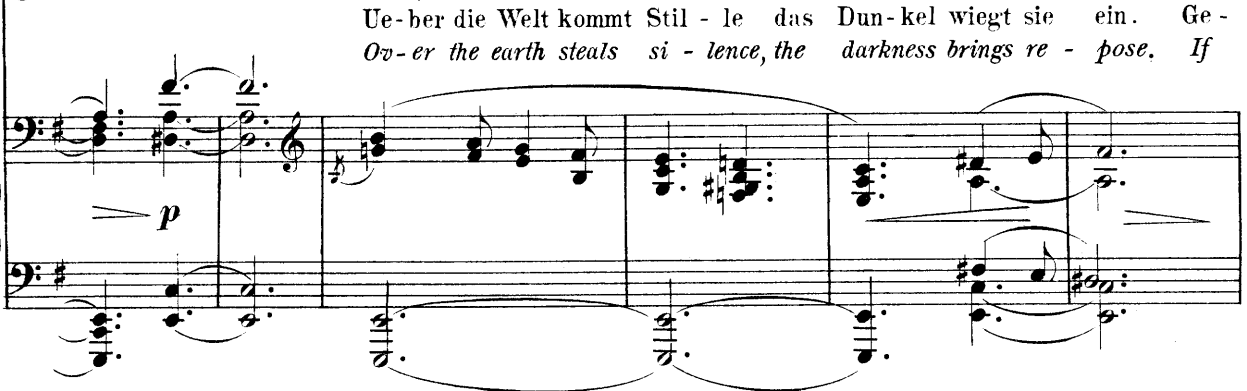
VOICE. 

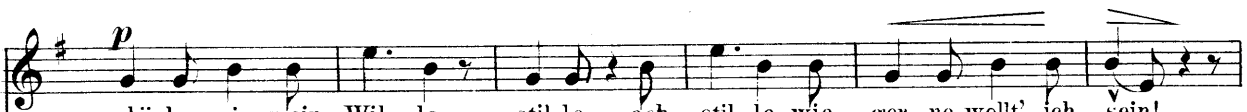
PIANO. 

Kleopatra singt vor sich hin.
(*Cleopatra sings alone.*)



Ue-ber die Welt kommt Stil - le das Dun - kel wiegt sie ein. Ge -
Ov - er the earth steals si - lence, the darkness brings re - pose. If





schä-he mir mein Wil - le, stil-le, ach stil-le wie ger - ne wollt' ich sein!
night could on - ly soothe me, silence, ah! silence this heart that throbs and glows!



Copyright 1884 by G. Schirmer.

pp *f*

Je stil - ler die Vö - gel schweigen, je lau - ter schreit mein Herz,
 The stil - ler the birds a - round me, the loud - er cries my heart;

p *p*

Sanft geht der Ster - ne Rei - gen, ach, und sie nei - gen sich fremd her - ab —
 stars drift - ing slow - ly o'er me, sil - ent, so sil - ent, they cold - ly view —

p *f*

— zu mei - nem Schmerz, sie nei - gen sich fremd her - ab zu mei - nem Schmerz.
 — my pain a - part, still drift - ing, they cold - ly view my pain a - part.

f

Schlagt auf, ihr Ster-nen - flam - - men! Im Dun - keln
 Flame out, o taunting star - - light! In dark - ness

mf

seh' ich so klar — sei-ne Au - gen die mich ver -
 pierc - ing and clear — how his eyes shine, and seem to

mf

dam - men, ach und zu - sam - men bricht
 curse — me! ah! in-to dark - ness dies

more quickly and growing louder.

ff *a tempo.* *mf*

Al - les, was mein Le - ben war, zu - sammen
all that made my life so dear, in darkness

f *p*

bright Al - les, was mein Le - - ben war!
dies all that made my life so dear!

pp

LONELY.

Die Einsame.

(Paul Heyse.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

Nicht zu schnell, mit trüber Färbung.
Not too quickly, rather sadly.

VOICE.

p
Auf die
At their

PIANO.

p

ℳ.

*

ℳ.

*

Nacht in den Spinn - stu - ben
wheels sing the maids while the

da sin - gen die Mäd - chen, da
bright ta - pers are burn - ing; the

ℳ.

ℳ.

*

ℳ.

*

la - chen die Dorf - bu - ben
boys laugh right mer - ri - ly,

wie flink gehn die Rädchen, wie flink gehn die
each wheels swiftly turn - ing, each wheels swiftly

ℳ.

ℳ.

*

p

Räd - - chen!
turn - - ing!

p

Spinnt Je - des am Braut - schatz, dass der Lieb - ste sich
All spin for the gar - ments, that a bride shall soon

frent. Nicht lan - ge, so giebt es ein Hoch - zeits - ge -
wear, and soon shall the wed - ding bells ring through the

p

läut, ein Hoch - zeits - ge - läut.
air, ring out through the air.

p

Ed. *

Kein
No

Ad. *Ad.* *

Mensch, der mir gut ist, kommt mit mir zu plau - dern; so hang mir zu
lov - er comes near me, spin - ning is so drear - y; my spir - it is

Muth ist, und die Hän - de die zau - dern. Und die Thrä - nen die
droop - ing and my fing - ers are wear - y. And the trem - u - lous

rin - nen mir ü - ber's Ge - sicht! Wo - für ich soll
tears are be - gin - ning to flow! Why should I be

Ad. *

spin - - nen *p* ich weiss es nicht.
 spin - - ning I do not know.

decresc.

pp

OVER NIGHT.

Ueber Nacht.

(Paul Heyse.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

Mit ruhiger, zarter Empfindung.
Quietly and tenderly.

VOICE. *p*

Dein Herz-lein mild, du schö-nes Bild, das
Thy heart so mild, thou fair-est child, with

PIANO. *p*

ist noch nicht er - glom - men, und drin - nen ruht ver - stohl¹ne Gluth, will
hid - den light is glow - ing, and there doth sleep a treas-ure deep, be -

nicht zu Ta - ge kom - men.
yond our ut - most know - ing.

pp

Es hat die Nacht ei - nen Thau ge - bracht den Knos - pen all im
 See how the night with its dew drops bright the sleep - ing rose sur -

pp

Wal - de, und Mor - gens drauf da blüht's zu hauf und
 pris es; when morn - ing breaks, soft - ly she wakes and

p

ℳ. *

duf - tet durch die Hal - de.
 per - fume sweet a - ris - es.

ℳ. * ℳ. * ℳ. *

pp

Die
 Ah!

pp

ℳ.

Lie - be sacht hat ü - ber Nacht dir Thau in's Herz ge -
 ov - er night Love's dew - drops bright with - in thy heart were

gos - sen; und Mor - gens dann, man sieht dir's an: das Knösp - lein ist er -
 shak - en; at dawn of day we soft - ly say, the rose - bud will a -

schlos - sen. Die Lie - be sacht hat ü - ber Nacht dir Thau in's Herz ge -
 wak - en. Ah! ov - er night Love's dew - drops bright with - in thy heart were

gos - sen!
 shak - en!

THE WATCHER.

(Mädchenlied.)

(Paul Heyse.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

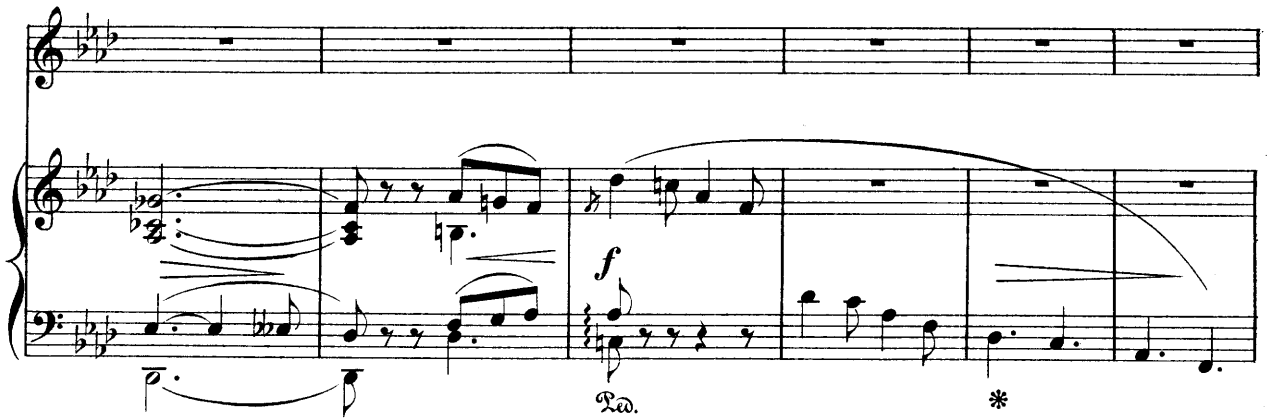
A. JENSEN.

Wild und stürmisch.

Wildly and impetuously

VOICE. 

PIANO. *mf* *f* *Ped.* *Ped.* *



f *Ped.* *



p *p* *tr* *

Drun - ten auf — der
Long I vain - - ly

f

Gas - sen stand ich, stand ich, sein zu
wait - ed for that foot - - step, so be -

mf

p

pas - sen; schlu - - gen Nach - ti - gal - - len an den
lat - ed; night - - - ingales sang on - - ly in that

p

mf

Fen - stern al - - len, und ich
spot - - - so - - lone - - ly. There I

mf

p

growing louder.

blieb al - lei - - ne bei der Bli - - tze
stood, un - daunt - - ed, by the light - - ning

Schei - - ne, bis die Nacht ge - wi - chen,
haunt - - ed, till the night was end - ing;

und da bin ich frie - rend, frie - rend heim - ge -
sad - ly then I shiver - ed, shiver - ed, home - ward

sohli - - - chen.
wend - - - ing.

p Ue - ber mei - ne Wan - gen ist der Thau, *mf*
 Pale — my cheeks — are grow - ing, bit - ter tears

der Thau ge - gan - gen, und nun lös' ich
 are flow - ing, flow - ing, now, though un - be -

mf stil - le mei - ner Lo - cken Fül -
 seem - ing, are my tress - es stream -

p le. Dass ein Sturm er - gin - ge,
 ing. O — might strong — winds drift - ing,

growing louder.

sich da - rin ver - fin - ge, mich zum
on their wings up - lift - ing, take me

Him - mel trü - ge weit hin - weg aus die - ser
faint with long - ing, to that world a - bove, a -

Welt, der Welt der Lü - ge, aus die - ser
bove, where is no wrong - ing, a world where

ff with intense passion.

Welt der Lü - ge! Dass ein Sturm er - gin - ge,
is no wrong - ing. O that winds might shake me

sich da - rin ver - fin - ge, mich zum Him - mel
on their strong wings take me, take me faint with

trü - ge, weit hin - - weg aus die - ser
long - ing, to a world a - - bove that

mf rather more slowly
Welt der Lü - ge!
knows no wrong - - - - ing.

L.
mf *a tempo.*

FAREWELL.

(Abschied)

(Paul Heyse.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

Nicht schnell, zart und einfach.
Not quickly, Tenderly and simply.

VOICE. *p*

Als wir Bei - den muss - ten schei - den, ei - ne Nel - ke gab sie
My be - lov - ed, when we part - ed, gave a rose she loved the

PIANO. *p*

*Ad. **

mf

mir. Die ge - lieb - ten still - be - trüb - ten Au - gen ruh - ten lang auf
best, and those dear - est eyes in sor - row drooping, on the rose did

mf

*Ad. **

ihr, die ge - lieb - ten still - be - trüb - ten Au - gen ruh - ten
rest, and those dear - est eyes in sor - row drooping, on the

pp

*Ad. **

44
Copyright 1884 by G. Schirmer.

lang auf ihr. Da vom zar - ten Strauch im
 rose did rest. When my love with-in the

mf

p *pp* *ppp* *mf*

* *Ad.* *

Gar - ten sie die dunk - le Blu - me brach, — lang mit
 gar - den broke the crim - son rose a - way, — long the

f *mf*

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* *

Nei - gen in den Zwei - gen bebt' er sei - nem Lieb - ling
 rose - bush bent and quiv - ered, but the lost rose could not

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* * *Ad.* *Ad.*

nach, lang mit Nei - gen in den Zwei - gen bebt' er sei -
 stay, long the rosebush bent and quiv - ered, but the lost

p

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *

p

- nem Lieb-ling nach. Doch den Wun - den lässt ge - sun - den
 - rose could not stay. In its home with - in the gar - den

mf

Hei-math, die ihm treu um - giebt, wenn die wel - ke dunk - le
 is the rose-bush glad once more, while the crim - son rose is

Nel - ke Blatt auf Blatt im Wind zer - stiebt, wenn die welke dunk-le
 droop - ing, all its bloom and beau - ty o'er, while the crimson rose is

p

Nel-ke Blatt auf Blatt im Wind zer - stiebt.
 drooping, all its bloom and beau - ty o'er.

SLUMBER WELL.

(*Schlaf nur ein.*)

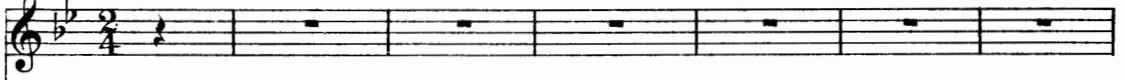
(Paul Heyse.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

A. JENSEN.

In zarter Bewegung.

Tenderly.

VOICE. 

PIANO. 

with Pedal.



f

p

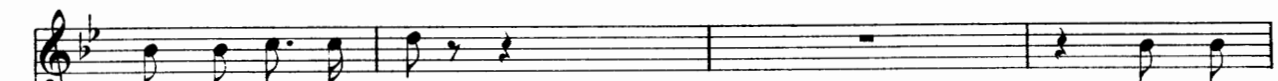
*Ach, was
I have*

f

p

6

3



*bin ich auf - ge - wacht?
waked in sud - den fright!*

*Ob am
Is she*



f

6

6

3

mf *p*

Haus die Lieb - ste klopft? Lei - se tönt — es, lei - se tönt —
tapping at the pane? Soft-ly whis - - pers through the night, —

— es: durch die Nacht, durch die Nacht. —
 — *through deepest night, deep - est night, —*

pp

p

„Schlaf nur ein, schlaf nur ein! — Schlaf ein, schlaf
“Slum - ber well, slum - ber well! — sleep, now sleep!

p rather more slowly.

ein! Re-gen an die Scheiben tropft.“
sleep! Dost thou hear the falling rain?”

p *f*

Ad. *Ad.* * *Ad.* *

mf

Wa - rum klingt mir doch das
Yet a - gain I list and

pp *mf*

louder.

Ohr? ——— Spricht von mir das fal-sche Kind, ——— das mich aus dem
hear ——— ten - der tones that well I know; ——— yes, - I once to

Sinn ver - lor, aus dem Sinn ver - lor? ——— Schlaf nur ein,
her was dear, once to her was dear. ——— Slum - ber well,

p *pp*

Ped. in each bar.

schlaf nur — ein! Heer - den - glo - cken rührt der Wind; schlaf nur ein,
slumber — well! Sheep-bells tin - kle light and low — slum - ber well,

mf

schlaf nur ein! Heer-den - glo - cken rührt der Wind!
slum-ber well! Sheepbells tin - kle light and low."

mf *p*

Red. *

p

Und sie sah im Traum mich an,
In a dream she smiled on me,

mf

Red.

mf

und sie sprach: Du ahnst es kaum, was ich lei - - de, was ich
and she said, Thou dost not deem that I suf - - fer, that I

mf

p

lei - - de, sü-sser Mann, sü-sser Mann.
suf - - fer thus for thee, suffer, Ah.

p *pp*

p

„Schlaf nur ein, schlaf nur ein! Schlaf
 “*Slum-ber* well, *slum-ber* well. *Now*

p rather more slowly.

ein, schlaf ein! Schlaf ihn aus, den fal - schen Traum!
sleep, now sleep! sleep a - way thy mock - ing dream!
in tempo.

p *p*

Ad. *Ad.*

f *pp*

** Ad. **

Through the Distance, through the Night.

(Durch die Ferne, durch die Nacht.)

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

(Paul Heyse.)

A. JENSEN.

Getragen, sehr innig.

With sustained deep feeling.

VOICE. *p*

Hab Er - bar - - men, hab Er - bar - - men! Um mich
I im - plore - - - thee, I im - plore - - - thee, do not

PIANO. *p*

mf

selbst bin ich ge - bracht, wenn du win - - kest mit den
taunt my ach - ing sight, thus en - chant - - ing, thus al -

mf *p*

Ar - - men durch die Fer - ne, durch die Nacht, -
lur - - - ing, through the dis - tance, through the night, -

p

more slowly.

durch die Fer-ne, durch die Nacht. Lös- ch, o lös- ch die klei- ne
through the dis- tance, through the night. Let the laugh that shows thy

mf *f*

mf *f*

Qw.

Ker- ze, die mir die- ses Nackens Pracht ü- ber- lie- fert nur zum
beau- ty give no more its tempting light, for it sends me sor- row

p *mf*

p *mf*

Qw. *

Schmer- ze durch die Fer- ne, durch die
on- ly through the dis- tance, through the

mf

mf

Qw. *

p
 Nacht. — Dei - ne Stim - me nur lass tö - nen, denn sie
 night. — Let thy voice a - round me ho - - ver, for it

p
 fas - set mich mit Macht, als um - arm - te mich dein
 holds me with its might, as if all thy thoughts em -

p

p
 Seh - nen durch die Fer - ne, durch die Nacht. —
 braced me through the distance, through the night. —

p

pp

A SECRET.

English words by
CHARLOTTE H. COURSEN.

(*Geheimniss.*)
(Paul Heyse.)

A. JENSEN.

Ziemlich lebhaft, in heimlicher Weise.

Rather lively, in a confidential manner.

VOICE. *p*

Lass uns lei-se be-ken-nen, dass wir uns ken-nen, in so
Come, confide we to-geth-er, that through all wea-ther, you and

PIANO. *p*

heim-lich hal-ben Lau-ten, wie klu-ge Vö-gel, die ihr
I we shall be rest-ing like pru-dent birds safe in the

Nest in die Wi-pfel bau-ten. Fer-ne
flut-ter-ing tree-tops nest-ing. Like the

p Zei-ten ha-ben ver-schlei-ert mil-de Göt-ter, wie vor Strom und Thal sich
mf mys-tic veil of the gods, their form con-ceal-ing, are the thick-leaved trees out-

p

brei - ten Zwei-ge, Blü - then, dich - te Blät - ter, dass sie nicht ins Wei - te,
spread - ing with their bloss-oms, naught re - veal - ing of the life out-side the

p

℞.

schau - ten, die klu - gen Vö - gel, die ihr Nest in die Wi - pfel
rest - ing, of pru - dent birds safe in the flut-ter-ing tree-tops

℞. ℞. ℞. *

bau - ten. Sin - gen Vög - lein
nest - ing. There they sing so

p

growing louder.

hel - - ler, lo - cken sie die Kna - - ben,
bright - ly, to the chil - dren call - - ing,

℞. ℞. ℞. ℞.

f

Ne - ste - plün - drer, Vo - gel -
 "Try to catch us, be more

f

Ad.

stel - ler,
 spright - ly!"

ff

Ad.

pp

Wenn die Zwei-ge sich ent - lau - bet ha - ben,
 When the leaves in au - tumn winds are full - ing

pp

Ad.

pp

dehnt sich spuk - haft win - ter - lich die
 when there comes the bit - ter win - try

pp

Ad.

Wei - - - te schmiegt sich frö - stelnd Lieb an Lieb - - chens
wea - - - ther then the birds seek shel-ter close _____ to -

Sei - - - te. Wohl den Vö - geln,
geth - - - er. Hap - py birds, now,

wohl den Vö - geln, die dem kur - zen Som - mer trau - ten,
hap - py birds that through the long bright sum - mer rest - ing,

den klu - gen Vö - geln, die ihr Nest in die Wi - pfel bau - ten, Wohl den
like pru-dent birds safe in the flut-ter-ing trees were nest - ing! Hap-py

Vö - geln die dem kur - zen Som - mer trau - ten;
birds now, through the long bright sum - mer rest - ing,

p

f *p*

den klu - gen Vö - geln, die ihr Nest in die Wi - pfel bau -
like pru - dent birds safe in the flut - ter - ing tree - tops nest -

f

- ten!
- ing.

f

Re. *Re.* *Re.*

Re. *Re.* *Re.* *